

Feedback Agreement	Smlouva o zpětné vazbě
<p style="text-align: center;">between</p> <p style="text-align: center;">University Hospital in Pilsen,</p> <p style="text-align: center;">with its registered seat in</p> <p style="text-align: center;">Edvarda Beneše 1128/13, 305 99 Plzeň – Bory, Czech Republic</p> <p style="text-align: center;">represented by MUDr. Václav Šimánek, director of the hospital</p> <p style="text-align: center;">Identification No. 00669806</p> <p style="text-align: center;">- hereinafter referred to as „FN Plzeň“ or “FN PLZEŇ” -</p> <p style="text-align: center;">and</p> <p style="text-align: center;">Siemens Healthcare, s.r.o.</p> <p style="text-align: center;">with its registered seat in</p> <p style="text-align: center;">Budějovická 779/3b, 140 00 Prague 4</p> <p style="text-align: center;">represented by Ing. Vratislav Švorčík and Ing. Karel Kopejtko, executive directors</p> <p style="text-align: center;">Identification No.: 04179960</p> <p style="text-align: center;">- hereinafter referred to as “SIEMENS” - - hereinafter referred to individually as „PARTY” or collectively as „PARTIES”-</p>	<p style="text-align: center;">uzavřená mezi</p> <p style="text-align: center;">Fakultní nemocnice Plzeň,</p> <p style="text-align: center;">se sídlem</p> <p style="text-align: center;">Edvarda Beneše 1128/13, 305 99 Plzeň – Bory, Česká republika</p> <p style="text-align: center;">jejímž jménem jedná MUDr. Václav Šimánek, ředitel nemocnice</p> <p style="text-align: center;">IČO: 00669806</p> <p style="text-align: center;">- dále jen „FN Plzeň“ nebo „FN PLZEŇ“ -</p> <p style="text-align: center;">a</p> <p style="text-align: center;">Siemens Healthcare, s.r.o.</p> <p style="text-align: center;">se sídlem</p> <p style="text-align: center;">Budějovická 779/3b, 140 00 Praha 4</p> <p style="text-align: center;">jejímž jménem jedná Ing. Vratislav Švorčík a Ing. Karel Kopejtko, jednatele</p> <p style="text-align: center;">IČO: 04179960</p> <p style="text-align: center;">- dále jen „SIEMENS“ - - společně dále jen „SMLUVNÍ STRANY“ a jednotlivě jako „SMLUVNÍ STRANA“ -</p>

Content/Obsah

Preamble.....	3
Article 1 - Definitions.....	3
Article 2 - Test product, Rights of use	6
Article 3 - Performance of the Agreement	7
Article 4 – Compensation.....	9
Article 5 - Results, confidentiality, publications, Data.....	10
Article 6 – Defects, Liability	13
Article 7 - Data protection	15
Article 8 – Term of this Agreement	17
Article 9 - Compliance Clause	18
Article 10 – Miscellaneous	19
Preamble.....	3
Článek 1 - Definice pojmů	3
Článek 2 - Zkušební produkt, uživatelská práva.....	6
Článek 3 - Plnění Smlouvy	7
Článek 4 – Odměna	9
Článek 5 - Výsledky, důvěrnost, publikace, Údaje	10
Článek 6 - Vady, odpovědnost.....	13
Článek 7 - Ochrana údajů.....	15
Článek 8 - Doba trvání Smlouvy	16
Článek 9 - Dodržování předpisů	18
Článek 10 – Ostatní ustanovení.....	19

Annex 1: Test Product / Příloha č. 1: Zkušební produkt

Annex 2: Tasks and time schedule / Příloha č. 2: Úkoly a harmonogram

Annex 3: Training / Příloha č. 3: Školení

Annex 4: Feedback / Příloha č. 4: Zpětná vazba

Annex 5: General Terms of Remote Connection / Příloha č. 5: Všeobecné podmínky vzdáleného připojení

Annex 6: Data processing / Příloha č. 6: Zpracování údajů

<p>Preamble</p> <p>SIEMENS is constantly interested in further developing its products. As soon as SIEMENS has developed a product, SIEMENS makes such product available to certain users so that they can test it before the general availability of the product is declared by SIEMENS.</p> <p>FN Plzeň is interested in supporting SIEMENS in such testing and agrees to provide appropriate feedback to SIEMENS related to such testing.</p> <p>The test which shall be performed under this agreement will be divided into two phases. During the first phase (alpha CUT), a clinical productive syngo.via server owned by FN Plzeň will be cloned to a syngo.via server system, including hard- and software as well as the pre-clinical software version of VB40A which is not CE-labeled and not released for diagnostic purposes, provided by SIEMENS as loan ("Test Server"). Such Test Server will be connected to the CT-scanner and MR-scanner and integrated into the hospital IT infrastructure of FN Plzeň but without connection to the PACS. No data or information from the Test Server will be sent to any other device. During the second test phase (beta CUT) the clinical productive syngo.via server owned by FN Plzeň will be updated to VB40A, which is a CE-labeled software.</p> <p>Article 1 - Definitions</p> <p>1.1 "Affiliate" means a corporation, company or other entity, now or hereafter, directly or indirectly, owned</p>	<p>Preambule</p> <p>Společnost SIEMENS má neustále zájem na dalším vývoji svých produktů. Jakmile společnost SIEMENS vyvine určitý produkt, poskytne jej některým uživatelům, aby jej mohli otestovat před tím, než společnost SIEMENS vyhlásí všeobecnou dostupnost produktu.</p> <p>FN Plzeň chce společnost SIEMENS v tomto testování podpořit a zavazuje se, že bude společnosti SIEMENS poskytovat příslušnou zpětnou vazbu týkající se tohoto testování.</p> <p>Zkouška, která bude uskutečněna podle této Smlouvy, bude rozdělena do dvou fází. Během první fáze (alfa CUT) bude klinický produktivní server syngo.via patřící FN Plzeň naklonován podle serverového systému syngo.via, včetně hardwaru, softwaru a předklinické verze softwaru VB40A, která nemá certifikaci CE a nebude používána pro diagnostické účely, a kterou poskytuje společnost SIEMENS na základě zapůjčení („Zkušební server“). Tento Zkušební server bude připojen ke snímači CT a MR a integrován do nemocniční IT infrastruktury FN Plzeň, avšak bez připojení k PACS. Údaje ani informace ze Zkušebního serveru nebudou zasílány do žádného jiného zařízení. Během druhé fáze (beta CUT) bude klinický produktivní server syngo.via patřící FN Plzeň aktualizován na VB40A, což je software s certifikací CE.</p> <p>Článek 1 - Definice pojmů</p> <p>1.1 „Spřízněnou osobou“ se rozumí korporace, společnost nebo jiný subjekt, který je přímo či nepřímo</p>
---	---

<p>or controlled by, or owning or controlling, or under common control with SIEMENS, but such corporation, company or other entity shall be deemed to be an Affiliate only so long as such ownership or control exists. For purposes of this definition "control" of a corporation, company or other entity shall mean to have, directly or indirectly, the power to direct or cause the direction of the management and policies of a corporation, company or other entity, whether (i) through the ownership of voting securities entitling to the right to elect or appoint, directly or indirectly, the majority of the board of directors, or a similar managing authority, (ii) by contract or (iii) otherwise.</p>	<p>vlastněn nebo ovládán společností SIEMENS, který společnost SIEMENS přímo či nepřímo vlastní nebo ovládá, nebo který je se společností SIEMENS pod společným ovládním, avšak taková korporace, společnost nebo jiný subjekt se považuje za Spřízněnou osobu pouze po dobu existence takového vlastnictví nebo ovládním. Pro účely této definice se „ovládáním“ korporace, společnosti nebo jiného subjektu rozumí přímá či nepřímá pravomoc řídit vedení a firemní politiky takové korporace, společnosti nebo jiného subjektu nebo toto řízení zajišťovat, buď (i) prostřednictvím držení hlasovacích cenných papírů opravňujících k přímé či nepřímé volbě nebo jmenování většiny členů představenstva nebo podobného řídicího orgánu, (ii) na základě smlouvy nebo (iii) jinak.</p>
<p>1.2 „Data“ means the data that are relevant for patient care including metadata (e.g. DICOM data, reports, data dictionaries, discharge letters, parameters of vitals, lab values, physical assessment, medication information, pathology examination results, treatment procedures, physician notes, procedural documentation) and data concerning clinical workflow and use of products, including technical data and system specific usage data, and other resources (e.g. ECG, Ultrasound, monitoring systems, wearable devices) which are either (i) generated by FN Plzeň during the performance of tasks hereunder or (ii) generated by or available at FN Plzeň prior to the date of this Agreement, to the extent FN Plzeň is</p>	<p>1.2 „Údaji“ se rozumí údaje, které jsou relevantní pro péči o pacienty včetně metadat (např. zobrazování, distribuce, skladování a tisk medicínských dat pořízených snímacími metodami, zprávy, slovníky údajů, propouštěcí zprávy, parametry životně důležitých funkcí, laboratorní hodnoty, fyzické posouzení, lékařské informace, výsledky patologických testů, léčebné postupy, poznámky lékaře, procesní dokumentace), a údaje týkající se klinického pracovního toku a používání produktů, včetně technických údajů a údajů o používání systému, a další zdroje (např. EKG, ultrazvuk, monitorovací systémy, nositelná zařízení), které jsou (i) vytvořeny ve FN Plzeň během plnění úkolů podle této Smlouvy nebo (ii) vytvořené nebo dostupné ve FN Plzeň před datem</p>

<p>obligated to provide or has provided SIEMENS with such data under this Agreement. Data includes but is not limited to Personal Data.</p> <p>1.3 "Personal Data" means any information relating to an identified or identifiable natural person; an identifiable natural person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identifier such as a name, an identification number, location data, an online identifier or to one or more factors specific to the physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural or social identity of that natural person. Personal Data may in particular include special categories of personal data revealing racial or ethnic origin, political opinions, religious or philosophical beliefs, or trade union membership, and genetic data, biometric data for the purpose of uniquely identifying a natural person, data concerning health or data concerning a natural person's sex life or sexual orientation.</p> <p>1.4 "Results" means any and all outcomes experiences, suggestions and comments whether or not protected or protectable by patents, patent applications or copyrights, as well as other forms of intellectual property rights, irrespective of their form (e.g. feedback forms and other documents) regarding the Test Product and/or resulting from the fulfillment of the tasks under this Agreement but in any case excluding</p>	<p>uzavření této Smlouvy, je-li FN Plzeň povinna tyto údaje poskytnout společnosti SIEMENS nebo tyto údaje poskytla společnosti SIEMENS na základě této Smlouvy. Údaje zahrnují mimo jiné Osobní údaje.</p> <p>1.3 „Osobními údaji“ se rozumí veškeré informace týkající se identifikované nebo identifikovatelné fyzické osoby; identifikovatelnou fyzickou osobou se rozumí osoba, kterou lze přímo či nepřímo identifikovat zejména odkazem na identifikátor, jako je jméno, identifikační číslo a údaj o poloze, online identifikátor nebo na jeden či více faktorů fyzické, fyziologické, genetické, duševní, ekonomické, kulturní nebo sociální identity této fyzické osoby. Osobní údaje mohou zahrnovat zejména zvláštní kategorie osobních údajů odhalující rasový nebo etnický původ, politické názory, náboženské nebo filozofické přesvědčení, členství v odborových organizacích, genetické údaje, biometrické údaje pro účely jednoznačné identifikace fyzické osoby, údaje týkající se zdravotního stavu nebo údaje týkající se sexuálního života či sexuální orientace fyzické osoby.</p> <p>1.4 „Výsledky“ se rozumí veškeré výstupy, zkušenosti, návrhy a poznámky, ať už jsou chráněné nebo chránitelné patenty, patentovými přihláškami nebo autorskými právy, jakož i jiné formy práv duševního vlastnictví bez ohledu na jejich formu (např. formuláře zpětné vazby a jiné dokumenty) týkající se Zkušebního produktu a/nebo vyplývající z plnění úkolů podle této Smlouvy, ale v každém případě kromě Údajů.</p>
--	---

<p>Data.</p> <p>1.5 “Rental Item” means any product specified in Annex 1 that is provided by SIEMENS temporarily (against remuneration or free of charge) for the performance of the tasks under this Agreement.</p> <p>1.6 “Test Product” means the test product specified in Annex 1 including the Rental Item.</p>	<p>1.5 „Předmět pronájmu“ znamená jakýkoli produkt uvedený v příloze č. 1, který dočasně poskytuje společnost SIEMENS (za úplatu nebo bezplatně) k plnění úkolů na základě této Smlouvy.</p> <p>1.6 „Zkušebním produktem“ se rozumí zkušební produkt uvedený v příloze č. 1, včetně Předmětu pronájmu.</p>
<p>Article 2 - Test product, Rights of use</p> <p>2.1 FN Plzeň agrees to test the Test Product and to provide feedback according to the terms in Annex 2. During Phase 1 the respective Test Product may not be used clinically whereby during Phase 2 the respective Test Product will be used clinically. Rental Items may only be used for fulfilling the tasks under this Agreement.</p> <p>2.2 If software is part of the Rental Items, FN Plzeň will obtain a non-exclusive, non-sub licensable and non-transferable right to use the software and the related documentation for the performance of this Agreement taking into account the related release notes and documentation as well as the training material in the event of an agreed upon training. FN Plzeň will not copy, redevelop, reproduce, modify, reverse-engineer or decompile the software or documentation, and will not remove</p>	<p>Článek 2 - Zkušební produkt, uživatelská práva</p> <p>2.1 FN Plzeň se zavazuje, že bude testovat Zkušební produkt a poskytovat zpětnou vazbu podle podmínek přílohy č. 2. Během fáze 1 nesmí být příslušný Zkušební produkt používán klinicky, zatímco během fáze 2 bude příslušný Zkušební produkt používán klinicky. Předměty pronájmu mohou být použity pouze pro plnění úkolů podle této Smlouvy.</p> <p>2.2 Je-li software součástí Předmětu pronájmu, FN Plzeň získá nevýhradní a nepřevoditelné právo (k němuž nelze udělit sublicenci) na užívání tohoto softwaru a související dokumentace pro plnění této Smlouvy při zohlednění souvisejících poznámek k vydání a dokumentace, jakož i školicích materiálů v případě sjednaného školení. FN Plzeň nesmí software ani dokumentaci kopírovat, přepracovávat, reprodukovat, měnit, zpětně analyzovat ani dekompileovat a nesmí části softwaru odstraňovat,</p>

<p>parts of the software, unless SIEMENS has given its prior written consent.</p> <p>2.3 The installation of updates and upgrades remains at SIEMENS' sole discretion. Service agreements are not part of this Agreement.</p> <p>2.4 Any modification of the Test Product or its documentation requires prior written consent of SIEMENS.</p>	<p>pokud k tomu společnost SIEMENS nedá předchozí písemný souhlas.</p> <p>2.3 Instalace aktualizací a upgradů závisí na výhradním uvážení společnosti SIEMENS. Smlouvy o poskytování služeb nejsou součástí této Smlouvy.</p> <p>2.4 Jakékoli úpravy Zkušebního produktu nebo jeho dokumentace vyžadují předchozí písemný souhlas společnosti SIEMENS.</p>
<p>Article 3 - Performance of the Agreement</p>	<p>Článek 3 - Plnění Smlouvy</p>
<p>3.1 Contact persons for the performance of this Agreement are as follows:</p> <p>(i) On the part of FN Plzeň:</p> <p>XXX</p> <p>(ii) On the part of SIEMENS:</p> <p>XXX</p>	<p>3.1 Kontaktní osoby pro účely plnění této Smlouvy jsou následující:</p> <p>(i) Na straně FN Plzeň:</p> <p>XXX</p> <p>(ii) Na straně společnosti SIEMENS:</p> <p>XXX</p>
<p>3.2 SIEMENS shall at its own expense deliver, install and put the Test Product into service and provide FN Plzeň with the documentation. Representatives of SIEMENS shall be granted access to the site of assembly or installation during usual business hours, following prior notification. FN Plzeň shall undertake required constructions for the purpose of installation or restitution of the Rental Item as far as necessary. SIEMENS may refuse the proposed site of assembly or installation if the correct functioning or safety of the</p>	<p>3.2 Společnost SIEMENS je povinna na vlastní náklady dodat, nainstalovat a spustit Zkušební produkt a dodat FN Plzeň dokumentaci. Zástupci společnosti SIEMENS získají přístup do místa instalace během běžné pracovní doby na základě předchozího oznámení. FN Plzeň v nezbytném rozsahu uskuteční požadované stavby pro účely instalace nebo obnovení Předmětu pronájmu. Společnost SIEMENS může navržené místo instalace odmítnout, pokud nelze zaručit správné fungování nebo bezpečnost Zkušebního produktu. Změna místa instalace, připojení Zkušebního</p>

<p>Test Product cannot be guaranteed. Changing the installation site, connecting the Test Product to other equipment and installing other software on the Test Product or combining the Test Product with other software components requires prior written consent of SIEMENS.</p>	<p>produktu k jinému zařízení a instalace jiného softwaru na Zkušební produkt nebo kombinování Zkušebního produktu s jinými softwarovými komponenty vyžaduje předchozí písemný souhlas společnosti SIEMENS.</p>
<p>3.3 SIEMENS shall train FN Plzeň in accordance with Annex 3 with regard to using the Test Product.</p>	<p>3.3 Společnost SIEMENS vyškolí FN Plzeň v souladu s přílohou č. 3 s ohledem na používání Zkušebního produktu.</p>
<p>3.4 FN Plzeň shall handle the Test Product with due care. In case of any malfunctions FN Plzeň shall inform SIEMENS immediately.</p>	<p>3.4 FN Plzeň bude se Zkušebním produktem zacházet s náležitou péčí. V případě jakýchkoli poruch je FN Plzeň povinna společnost SIEMENS neprodleně informovat.</p>
<p>3.5 FN Plzeň shall provide feedback to SIEMENS in accordance with Annex 2 and 4.</p>	<p>3.5 FN Plzeň bude společnosti SIEMENS poskytovat zpětnou vazbu v souladu s přílohami č. 2 a 4.</p>
<p>3.6 In addition to the feedback, FN Plzeň shall also compile and hand over or provide anonymized Data according to the terms in Annex 2.</p>	<p>3.6 Kromě zpětné vazby je FN Plzeň povinna sestavit a předat nebo poskytnout anonymizované Údaje podle podmínek přílohy č. 2.</p>
<p>3.7 FN Plzeň assumes full responsibility for the care and well-being of its patients and cannot exempt itself from that obligation by relying on the Test Product. For Phase 2 the Test Product is a CE marked item or CE marked medical product in accordance with the Council Directive 93/42/EEC concerning medical devices (MDD) at the time of handover to FN Plzeň. For Phase 1 the Test Product is not CE marked and therefore it must not be used as a medical device and any</p>	<p>3.7 FN Plzeň přebírá plnou odpovědnost za péči o své pacienty a jejich blahobyt a nemůže se této odpovědnosti zbavit spolehnutím se na Zkušební produkt. Ve fázi 2 je Zkušební produkt v době předání FN Plzeň předmětem certifikovaným CE nebo zdravotnickým produktem certifikovaným CE v souladu se Směrnicí Rady 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích. Ve fázi 1 Zkušební produkt certifikaci CE nemá, a nesmí tedy být užíván jako zdravotnický prostředek a jakékoli výsledky získané z jeho používání nesmí být používány pro účely</p>

<p>results obtained by its utilization must not be used for the purposes of diagnosis, medical examination and/or therapy. FN Plzeň is responsible for complying with the relevant radiation protection obligations and the applicable medical device law and other regulations, especially regarding patient care. Insofar as the use of Test Product is subject to notification and authorization SIEMENS shall take the necessary action.</p> <p>3.8 FN Plzeň bears the costs for the facilities required (e.g. power), the necessary consumable material (e.g. photographic material, X-Ray tubes) and the costs arising in connection with required official inspections/check-ups concerning the Test Product.</p> <p>Article 4 – Compensation</p> <p>4.1 For the performance of the tasks described in this Agreement and the granting of rights according to Article 5, SIEMENS shall pay to FN Plzeň lump sum compensation in the amount of 9500 EUR including VAT. The agreed compensation shall be paid by SIEMENS within 45 (forty-five) working days following SIEMENS' receipt of the completed feedback and the provision of anonymized Data referred to in Article 3.7 and a correct invoice, but not earlier than at the end of the Agreement and handing over of the deliverables, by wire transfer to the following account of FN Plzeň:</p>	<p>diagnózy, lékařského vyšetření a/nebo léčby. FN Plzeň nese odpovědnost za dodržování příslušných povinností ohledně ochrany před ozářením a příslušného zákona o zdravotnických prostředcích a dalších předpisů, zejména s ohledem na péči o pacienty. Pokud používání Zkušebního produktu podléhá povinnosti oznámení a autorizace, je společnost SIEMENS povinna učinit příslušné kroky.</p> <p>3.8 FN Plzeň nese náklady na potřebná zařízení (např. napájení), nezbytný spotřební materiál (např. fotografický materiál, rentgenky) a náklady vzniklé v souvislosti s povinnými úředními kontrolami týkajícími se Zkušebního produktu.</p> <p>Článek 4 – Odměna</p> <p>4.1 Za plnění úkolů uvedených v této Smlouvě a udělení práv podle článku 5 je společnost SIEMENS povinna zaplatit FN Plzeň jednorázovou odměnu ve výši 9.500 EUR včetně DPH. Společnost SIEMENS je povinna tuto sjednanou odměnu zaplatit do 45 (čtyřiceti pěti) pracovních dnů od obdržení dokončené zpětné vazby, poskytnutí anonymizovaných Údajů uvedených v článku 3.7 a obdržení správné faktury, ale nejdříve po skončení trvání Smlouvy a předání realizačních výstupů, a to bankovním převodem na následující účet FN Plzeň:</p> <p>Majitel účtu: Fakultní nemocnice Plzeň</p>
--	--

<p>Account owner: Fakultni nemocnicie Plzeň</p> <p>Account No: 3739311/0710</p> <p>Bank: ČNB</p> <p>Bank Code: 0710</p> <p>Article 5 - Results, confidentiality, publications, Data</p> <p>5.1 To the extent Results are protected by copyrights or any other proprietary rights and SIEMENS legally cannot become the owner of such rights, FN Plzeň hereby irrevocably grants to SIEMENS the unrestricted, exclusive, world-wide, perpetual, sub-licensable, transferable right to use and/or have used the Results in unmodified or modified form, in any known and unknown way. This grant of rights includes all fields of use, including without limitation the right of to copy, make publically available, distribute in any medium in physical or non-physical form, exploit, translate, transform, modify, as well as the right of online-use in all communication networks (Internet etc.) - and/or use in fixed and mobile data networks and end devices.</p> <p>FN Plzeň will ensure that its employees expressly waive their rights to authorship credit with respect to the Results</p>	<p>Číslo účtu: 33739311/0710</p> <p>Banka: ČNB</p> <p>Kód banky: 0710</p> <p>Článek 5 - Výsledky, důvěrnost, publikace, Údaje</p> <p>5.1 V rozsahu, v němž jsou Výsledky chráněny autorským právem nebo jinými právy na ochranu a společnost SIEMENS se z právního hlediska nemůže stát vlastníkem těchto práv, FN Plzeň tímto neodvolatelně uděluje společnosti SIEMENS neomezené, výhradní, celosvětové, trvalé a převoditelné právo (k němuž lze rovněž udělit sublicenci) používat Výsledky v nezměněné či změněné podobě, jakýmkoli známým či neznámým způsobem. Toto udělení práv zahrnuje všechny oblasti použití, včetně, ale nikoli výlučně, práva kopírovat, zveřejňovat, distribuovat na jakémkoli nosiči ve fyzické i nefyzické podobě, využívat, překládat, přeměňovat a upravovat, jakož i právo na online používání ve všech komunikačních sítích (internet apod.) a/nebo používání v pevných a mobilních datových sítích a koncových zařízeních.</p> <p>FN Plzeň zajistí, aby se její zaměstnanci výslovně vzdali svých práv na autorství s ohledem na Výsledky.</p> <p>5.2 Jakékoli Výsledky jiné než výsledky uvedené v článku 5.1 se stávají majetkem společnosti SIEMENS v okamžiku jejich vytvoření, s právem je využívat dle uvážení společnosti</p>
---	---

<p>5.2 Any other Results than those set forth in Section 5.1 shall become property of SIEMENS at the moment they are produced, with the right to use and exploit at SIEMENS' own discretion. SIEMENS is exclusively entitled to file, maintain or abandon at any time intellectual property rights pertaining to these Results at its own discretion.</p> <p>SIEMENS shall have all rights to the Rental Item, the documentation and all modifications, adaptations and extensions.</p>	<p>SIEMENS. Společnost SIEMENS je výhradně oprávněna kdykoli registrovat, vést nebo zrušit práva duševního vlastnictví týkající se těchto Výsledků dle vlastního uvážení.</p> <p>Společnost SIEMENS bude mít veškerá práva na Předmět pronájmu, dokumentaci a veškeré modifikace, úpravy a rozšíření.</p>
<p>5.3 FN Plzeň has the right to use the Results solely to the extent necessary to ensure the execution of this Agreement.</p>	<p>5.3 FN Plzeň má právo používat Výsledky výhradně v rozsahu nezbytném k zajištění plnění této Smlouvy.</p>
<p>5.4 FN Plzeň shall keep this Agreement, its content and the Results confidential unless otherwise required by mandatory law or SIEMENS has given its prior written consent to such disclosure. The Parties will align wording of this contract which is to be published in the Register of Contracts kept by Interior Ministry of the Czech Republic in reference to the parts which are to be redacted as a trade secret. The Parties hereby declare that the object of collaboration of the Parties in particular the Test product are deemed as trade secret and will be redacted. SIEMENS will send the redacted contract suitable for direct making available to the public to the e-mail adress: XXX</p> <p>5.5 FN PLZEŇ may publish the Results</p>	<p>5.4 FN Plzeň je povinna uchovávat tuto Smlouvu, její obsah a Výsledky v tajnosti, pokud kogentní právní předpisy nevyžadují něco jiného, nebo společnost SIEMENS neudělila k zveřejnění předchozí písemný souhlas. Smluvní strany sladí znění této Smlouvy, které má být zveřejněno v registru smluv vedeném Ministerstvem vnitra České republiky, s ohledem na části, které mají být redigovány jako obchodní tajemství. Smluvní strany tímto prohlašují, že předmět spolupráce Smluvních stran, zejména Zkušební produkt, se považuje za obchodní tajemství a bude redigován. SIEMENS zašle na adresu XXX redigovanou smlouvu určenou přímo ke zveřejnění</p> <p>5.5 FN PLZEŇ může Výsledky zveřejňovat pouze s předchozím písemným souhlasem společnosti SIEMENS. Společnost SIEMENS nesmí bezdůvodně odepřít souhlas s vědeckými publikacemi.</p>

<p>only subject to SIEMENS' prior written consent. SIEMENS shall not refuse its consent to scientific publications without reason.</p> <p>5.6</p> <p>5.6.1 SIEMENS shall have the transferable, perpetual, worldwide, non-exclusive right to use, have used and/or sublicense the Data, in unmodified or modified form, in any known or unknown way, for the purposes of analyzing Data (manually and/or through the use of computers), training, development, validation, defect analysis, manufacturing, marketing and/or distribution of products and/or services. This grant of rights includes all types of use including without limitation the right to copy, make publically available, distribute in any medium in physical or non-physical form, exploit, translate, transform, modify, as well as the right of online-use in all communication networks (Internet etc.) and/or use in fixed and mobile data networks and end devices. SIEMENS will exercise the right of use granted hereby by FN PLZEŇ under consideration of Art. 7.</p> <p>5.6.2 FN PLZEŇ will ensure that moral rights of the author, particularly the right of revocation, the right to prohibit alterations and the right of dissemination will not interfere with the utilization of the Data by SIEMENS. FN PLZEŇ will also ensure that its employees and subcontractors and other personnel that has contributed to the generation of Data waive their</p>	<p>5.6</p> <p>5.6.1 Společnost SIEMENS bude mít převoditelné, trvalé, celosvětové a nevýhradní právo používat Údaje a/nebo k nim udělovat sublicence, v nezměněné či změněné podobě, jakýmkoli známým či neznámým způsobem, pro účely analýzy Údajů (manuálně a/nebo prostřednictvím počítačů), školení, vývoje, ověřování, analýzy vad, výroby, marketingu a/nebo distribuce produktů a/nebo služeb. Toto udělení práv zahrnuje všechny typy použití, včetně, ale nikoli výlučně, práva kopírovat, zveřejňovat, distribuovat na jakémkoli nosiči ve fyzické i nefyzické podobě, využívat, překládat, přeměňovat a upravovat, jakož i právo na online používání ve všech komunikačních sítích (internet apod.) a/nebo používání v pevných a mobilních datových sítích a koncových zařízeních. Společnost SIEMENS bude uplatňovat uživatelské právo udělené ze strany FN PLZEŇ při zohlednění článku 7.</p> <p>5.6.2 FN PLZEŇ zajistí, že morální práva autora, zejména právo na odvolání, právo zakázat změny a právo na šíření, nebudou zasahovat do užívání Údajů ze strany společnosti SIEMENS. FN PLZEŇ dále zajistí, že se její zaměstnanci a subdodavatelé a další pracovníci, kteří přispěli k vytvoření Údajů, vzdají svých příslušných práv na autorství s ohledem na Údaje.</p> <p>5.6.3 FN PLZEŇ prohlašuje a zaručuje, že (i) FN PLZEŇ má právo zpřístupnit Údaje společnosti SIEMENS a udělit práva stanovená v tomto článku 5.6 a</p>
--	---

<p>respective rights to authorship credit with respect to the Data.</p> <p>5.6.3 FN PLZEŇ represents and warrants that (i) FN PLZEŇ has the right to make the Data available to SIEMENS and to grant the rights set forth in this Article 5.6 and (ii) the data sharing under this Agreement does not infringe applicable laws and regulations. FN PLZEŇ shall indemnify and hold harmless SIEMENS of any damages and third party claims in case of breach of the aforementioned representations and warranties.</p> <p>5.6.4 For the avoidance of doubt SIEMENS shall own all right, title and interest in and to any Results generated by using the Data.</p>	<p>(ii) předávání údajů podle této Smlouvy neporušuje příslušné zákony a předpisy. FN PLZEŇ je povinna společnost SIEMENS odškodnit a zbavit ji odpovědnosti s ohledem na veškeré škody a nároky třetích stran v případě porušení výše uvedených prohlášení a záruk.</p> <p>5.6.4 Pro vyloučení pochybností se uvádí, že společnost SIEMENS vlastní veškerá práva na všechny Výsledky vytvořené používáním Údajů.</p>
<p>Article 6 – Defects, Liability</p> <p>6.1 SIEMENS shall remedy any defects of the Rental Item and the relevant documentation free of cost during the duration of the contract, excluding further claims. In so far as the Rental Item contains software, SIEMENS shall at its own discretion remedy the defect or provide a workaround. At SIEMENS' discretion SIEMENS can provide any error correction services on site or remotely. FN PLZEŇ shall provide SIEMENS with both on-site and remote access to the Rental Item. The General Terms of Remote Connection attached in Annex 6 shall apply for error correction via remote access. If Siemens considers a defect to be safety relevant, SIEMENS may</p>	<p>Článek 6 - Vady, odpovědnost</p> <p>6.1 Společnost SIEMENS je povinna bezplatně napravit všechny vady Předmětu pronájmu a příslušné dokumentace během doby trvání Smlouvy, s vyloučením dalších nároků. Pokud Předmět pronájmu obsahuje software, společnost SIEMENS dle vlastního uvážení vadu napraví nebo poskytne dočasné řešení. Dle vlastního uvážení může společnost SIEMENS poskytovat služby opravy chyb buď přímo na místě nebo vzdáleně. FN PLZEŇ je povinna společnosti SIEMENS poskytovat přístup k Předmětu pronájmu přímo na místě i vzdáleně. Všeobecné podmínky vzdáleného připojení připojené v příloze č. 6 se vztahují na opravu chyb pomocí vzdáleného přístupu. Pokud společnost Siemens považuje vadu za relevantní pro bezpečnost, SIEMENS může požadovat, aby FN Plzeň okamžitě ukončila používání, vymazala všechny kopie příslušného softwaru a dokumentace a toto vymazání společnosti SIEMENS potvrdila písemně.</p>

<p>require FN Plzeň to terminate the use immediately, delete all copies of the relevant software and documentation and to confirm to SIEMENS the deletion in writing. If it is not possible in SIEMENS' opinion to remedy a defect in the short term or only at economically and/or technically disproportionate expense, SIEMENS has the right to terminate this Agreement with immediate effect giving notice to FN Plzeň in writing at any time. Repair and maintenance of the Rental Items may only be performed by SIEMENS, provided that SIEMENS does not determine something else in writing. On request of SIEMENS FN Plzeň shall support SIEMENS remedying the defects.</p>	<p>Pokud dle stanoviska společnosti SIEMENS není možné vadu v krátkodobém horizontu napravit, nebo je možné ji napravit pouze při vynaložení ekonomicky a/nebo technicky nepřiměřených nákladů, má společnost SIEMENS právo tuto Smlouvu s okamžitou účinností kdykoli ukončit na základě písemné výpovědi zaslané FN Plzeň. Opravu a údržbu Předmětů pronájmu může provádět pouze společnost SIEMENS, pokud společnost SIEMENS písemně nestanoví něco jiného. Na žádost společnosti SIEMENS je FN Plzeň povinna společnosti SIEMENS při nápravě vad poskytnout součinnost.</p>
<p>6.2 Since SIEMENS only commissioned to obtain a feedback in the scope of this Agreement and since the feedback is given based on the experiences in the daily FN Plzeň al practice, SIEMENS shall only be liable insofar as liability is mandatory by law.</p>	<p>6.2 Vzhledem k tomu, že společnost SIEMENS objednala zpětnou vazbu pouze v rozsahu této Smlouvy, a vzhledem k tomu, že zpětná vazba je poskytována na základě zkušeností z každodenní praxe FN Plzeň, nese společnost SIEMENS odpovědnost pouze v rozsahu, v němž je odpovědnost vyžadována ze zákona.</p>
<p>6.3 SIEMENS is not liable insofar as FN Plzeň (i) uses the Test Product or the documentation incorrectly or for purposes other than those expressly stated in this Agreement or (ii) does not comply with respective trainings and information given by SIEMENS. Furthermore, FN Plzeň shall exempt SIEMENS from any third party claims,</p>	<p>6.3 Společnost SIEMENS nenes odpovědnost, pokud FN Plzeň (i) použije Zkušební produkt nebo dokumentaci nesprávně nebo pro jiné účely, než jsou účely výslovně uvedené v této Smlouvě, nebo (ii) nedodrží příslušná školení a informace poskytnuté společností SIEMENS. FN Plzeň je dále povinna zbavit společnost SIEMENS odpovědnosti za případné nároky třetích stran, které jsou důsledkem takového jejího pochybení.</p> <p>6.4 Jiné smlouvy se společností SIEMENS (např. kupní smlouvy nebo smlouvy o</p>

<p>which are the result of such misconduct.</p> <p>6.4 Other agreements with SIEMENS (e.g. from a purchase or service agreement) shall remain unaffected.</p> <p>Article 7 - Data protection</p> <p>7.1 In connection with this Agreement it cannot be excluded that FN Plzeň would disclose Personal Data to SIEMENS, its Affiliates or third parties (such as third party developers, manufacturers, partners, distributors and/or customers of Siemens and its Affiliates, and authorities responsible for the approval, registration and/or certification of medical devices). The Parties are aware of the importance of protecting the right to privacy and are aware of the existing privacy laws and regulations.</p> <p>7.2</p> <p>7.2.1 In its capacity as data controller, FN Plzeň shall comply with all applicable legal provisions regarding the protection of Personal Data and the collection, use and transfer or disclosure of such Personal Data to SIEMENS, its Affiliates and third parties; this includes in particular but is not limited to obtaining a patient's consent. Upon request of SIEMENS FN Plzeň shall demonstrate that the requirements for disclosure to and processing by SIEMENS, its Affiliates and third parties of the Personal Data are met, in particular by providing consent documents or other relevant</p>	<p>poskytování služeb) tím nebudou dotčeny.</p> <p>Článek 7 - Ochrana údaj</p> <p>7.1 V souvislosti s touto Smlouvou nelze vyloučit, že FN Plzeň předá Osobní údaje společnosti SIEMENS, jejím Spřízněným osobám nebo třetím stranám (jako jsou externí vývojáři, výrobci, partneři, distributoři a/nebo zákazníci společnosti Siemens a jejich Spřízněných osob a orgány odpovědné za schvalování, registraci a/nebo certifikaci zdravotnických zařízení). Smluvní strany jsou si vědomy důležitosti ochrany práva na soukromí a jsou si vědomy stávajících zákonů a předpisů o ochraně osobních údajů.</p> <p>7.2</p> <p>7.2.1 Ze své pozice správce osobních údajů je FN Plzeň povinna dodržovat všechny platné právní předpisy týkající se ochrany Osobních údajů a shromažďování, používání a předávání těchto Osobních údajů společnosti SIEMENS, jejím Spřízněným osobám a třetím stranám; patří sem zejména, ale nikoli výlučně, získání souhlasu pacienta. Na žádost společnosti SIEMENS je FN Plzeň povinna prokázat splnění požadavků společnosti SIEMENS, jejích Spřízněných osob a třetích stran na předávání a zpracování Osobních údajů, zejména poskytnutím dokladů souhlasu nebo jiných příslušných dokumentů k přezkoumání.</p> <p>7.2.2 Společnost SIEMENS, její Spřízněné osoby a třetí strany budou Osobní údaje zpracovávat pouze pro účely</p>
---	--

<p>documents for review.</p> <p>7.2.2 SIEMENS, its Affiliates and third parties will process the Personal Data only for the purposes of development, analysis, validation, defect analysis, training, SIEMENS, its Affiliates and third parties will take all technical and organizational measures for the security of processing. In case SIEMENS transfers Personal Data to Affiliates or third parties located in a third country (i.e. outside the EU/EEA), SIEMENS shall use data transfer mechanisms compliant with Art. 44 et seq. GDPR.</p> <p>7.3 With regard to activities under this Agreement that qualify as data processing (such as the setup of the Test Server, defect analysis, repair as well as deletion of Data on the Test Server before its return), SIEMENS acts as data processor on behalf of FN Plzeň and Annex 6 Data Processing shall apply insofar.</p> <p>7.4 Where this Agreement stipulates that FN Plzeň shall provide anonymized Data to SIEMENS, FN Plzeň shall ensure that no Personal Data is disclosed to SIEMENS.</p> <p>7.5 In the case of infringement of the aforementioned obligations FN Plzeň shall compensate SIEMENS for any damages it suffers hereby and</p>	<p>vývoje, analýzy, ověření, analýzy vad, školení, Společnost SIEMENS, její Spřízněné osoby a třetí strany přijmou veškerá technická a organizační opatření potřebná k zabezpečení zpracování. V případě, že společnost SIEMENS předává Osobní údaje Spřízněným osobám nebo třetím stranám nacházejícím se v třetí zemi (tj. mimo EU/EHP), společnost SIEMENS je povinna uplatnit mechanismy předávání údajů v souladu s článkem 44 a násl. GDPR.</p> <p>7.3 S ohledem na činnost podle této Smlouvy, která představuje zpracování údajů (jako je zřízení Zkušebního serveru, analýza vad, oprava nebo vymazání Údajů ze Zkušebního serveru před jeho vrácením), společnost SIEMENS jedná jako zpracovatel osobních údajů jménem FN Plzeň a použije se příloha č. 6 Zpracování údajů.</p> <p>7.4 Pokud tato Smlouva stanoví, že FN Plzeň bude společnosti SIEMENS poskytovat anonymizované Údaje, FN Plzeň je povinna zajistit, aby společnosti SIEMENS nebyly poskytovány žádné Osobní údaje.</p> <p>7.5 V případě porušení výše uvedených povinností je FN Plzeň povinna nahradit společnosti SIEMENS veškerou škodu, která společnosti SIEMENS vznikne, a odškodnit SIEMENS v případě veškerých nároků třetích stran.</p> <p>Článek 8 - Doba trvání Smlouvy</p>
---	---

indemnify SIEMENS against all claims of third parties.

Article 8 – Term of this Agreement

8.1 This Agreement shall become valid with the signatures of both PARTIES and comes into force on the day when it was published in the registry of contracts. The Parties shall have the right to terminate the Agreement for cause. A cause which entitles SIEMENS to terminate the Agreement shall be in particular, if FN Plzeň cooperates with competitors in an area that is covered by this Agreement, if the Test Product is not used as set out in this Agreement (e.g. no use, minor use, use outside the purpose) if, if FN Plzeň evidently does not record feedback or does not generate feedback forms or if SIEMENS concludes that continuing the tasks is no longer necessary. Notice of termination must be given in writing.

8.2 FN Plzeň shall upon expiration of the rental period pursuant to Annex 1 or any termination of this Agreement return the Rental Item including the documentation and any original data carrier (CD ROMs) to SIEMENS or- in case of software – delete the software, its documentation and all backup copies and confirm such deletion in writing upon request by SIEMENS. SIEMENS shall remove, collect and uninstall the Rental Item at its own expense. Licenses and use rights granted by SIEMENS shall

8.1 Tato Smlouva nabývá platnosti po jejím podpisu oběma SMLUVNÍMI STRANAMI a účinnosti dnem zveřejnění v registru smluv. Smluvní strany jsou oprávněny tuto Smlouvu ukončit z konkrétního důvodu. Důvod, který společnost Siemens opravňuje Smlouvu ukončit, je zejména případ, kdy FN Plzeň spolupracuje s konkurenty v oblasti, na kterou se vztahuje tato Smlouva, kdy není Zkušební produkt používán tak, jak stanoví tato Smlouva (např. žádné používání, zanedbatelné používání, používání nad rámec stanoveného účelu), kdy FN Plzeň evidentně nezaznamenává zpětnou vazbu nebo netvoří formuláře zpětné vazby, nebo kdy společnost SIEMENS dospěje k závěru, že pokračování v plnění úkolů již není zapotřebí. Oznámení o ukončení musí být zasláno písemně.

8.2 FN Plzeň po vypršení období pronájmu podle přílohy č. 1 nebo po jakémkoli ukončení této Smlouvy vrátí Předmět pronájmu včetně dokumentace a originálního nosiče (CD ROM) společnosti SIEMENS nebo v případě softwaru vymaže tento software, jeho dokumentaci a veškeré záložní kopie a na žádost společnosti SIEMENS toto vymazání písemně potvrdí. Společnost SIEMENS odstraní, shromáždí a odinstaluje Předmět pronájmu na vlastní náklady. Licence a užívací práva udělená společností SIEMENS budou automaticky ukončena po vypršení období pronájmu podle přílohy č. 1 nebo po jiném ukončení této Smlouvy. FN Plzeň je povinna zajistit, že veškeré Osobní údaje jsou z Předmětu pronájmu plně a nevratně vymazány, aby zaručila, že v době vrácení společnosti SIEMENS

<p>automatically terminate upon expiration of the rental period pursuant to Annex 1 or any other termination of this Agreement. FN Plzeň shall assure that all Personal Data is fully and finally deleted from the Rental Item in order to ensure that no Personal Data is stored on the Rental Item when returned to SIEMENS.</p> <p>8.3 The provisions of Articles 5, 6, 7, 8, 9, 11.5 und 11.6 shall remain in force even after the termination of this Agreement.</p> <p>Article 9 - Compliance Clause</p> <p>9.1 FN PLZEŇ is obliged to comply with all applicable laws and regulation, including but not limited to anti-corruption laws. In addition to other rights and remedies SIEMENS may have, SIEMENS may rescind or terminate this Agreement in case of breach of this obligation by FN PLZEŇ. However, provided that FN PLZEŇ's breach of contract is capable of remedy, SIEMENS may rescind or terminate this Agreement only if such breach has not been remedied by FN PLZEŇ within a reasonable grace period set by SIEMENS.</p> <p>9.2 This Agreement is entered into by the PARTIES regardless of prospective or past sales transactions between SIEMENS and FN PLZEŇ. SIEMENS expressly does not associate any expectations with this Agreement regarding a preference by FN PLZEŇ of Siemens' products.</p>	<p>nebudou na Předmětu pronájmu uloženy žádné Osobní údaje.</p> <p>8.3 Ustanovení článků 5, 6, 7, 8, 9, 11.5 a 11.6 zůstávají v platnosti i po ukončení této Smlouvy.</p> <p>Článek 9 - Dodržování předpisů</p> <p>9.1 FN PLZEŇ je povinna dodržovat všechny platné právní předpisy a zákony, včetně, ale nikoli výlučně, protikorupčních zákonů. Kromě dalších práv a opravných prostředků, které společnost SIEMENS může mít, je společnost SIEMENS oprávněna v případě porušení této povinnosti ze strany FN PLZEŇ od této Smlouvy odstoupit nebo ji ukončit. Pokud však lze porušení Smlouvy ze strany FN PLZEŇ napravit, společnost SIEMENS je oprávněna od této Smlouvy odstoupit nebo ji ukončit pouze v případě, že toto porušení nebylo FN PLZEŇ napraveno v přiměřené lhůtě stanovené společností SIEMENS.</p> <p>9.2 SMLUVNÍ STRANY tuto Smlouvu uzavírají bez ohledu na potenciální nebo minulé obchodní transakce mezi společnostmi SIEMENS a FN PLZEŇ. Společnost SIEMENS s touto Smlouvou nespojuje jakákoli očekávání ohledně preference FN PLZEŇ týkající se produktů Siemens.</p> <p>9.3 FN PLZEŇ poskytuje výslovné ujištění, že tato Smlouva se uzavírá v souladu s jejími interními předpisy a všemi platnými zákonnými ustanoveními, včetně, ale nikoli výlučně, protikorupčních zákonů a zákonů o</p>
--	---

9.3 FN PLZEŇ expressly assures that this Agreement is being concluded in accordance with its internal rules and all applicable statutory provisions, including but not limited to anti-corruption and animal protection laws.

Article 10 – Miscellaneous

10.1 This Agreement may not be assigned or otherwise transferred, nor may any rights or obligations be assigned or delegated, by either PARTY without the prior written consent of the other PARTY hereto, except that SIEMENS may assign this Agreement in whole or in part and/or its rights and obligations hereunder without the consent of FN PLZEŇ or extend this Agreement to an AFFILIATE of SIEMENS, or to a third-party successor in interest of all or part of the business to which this Agreement relates, whether as a result of a change of ownership (including by stock purchase, merger or consolidation) and/or as a result of the sale of all or a substantial part of the assets and/or all or a part of the business to which this Agreement relates and/or in connection with any type of spin-off, (de)merger, consolidation, divestiture, dissolution and any other type of business combination or business reorganization, including, without limitation, the establishment of joint venture companies and/or otherwise.

10.2 Any amendments as well as supplements to this Agreement must be in writing in order to be effective. A waiver of form shall be effective only if

ochraně zvířat.

Článek 10 – Ostatní ustanovení

10.1 Tato Smlouva nesmí být postoupena ani jinak převedena a žádná práva ani povinnosti nesmí být postoupeny nebo delegovány kteroukoli ze SMLUVNÍCH STRAN bez předchozího písemného souhlasu druhé SMLUVNÍ STRANY s tou výjimkou, že společnost SIEMENS může tuto Smlouvu či její část a/nebo práva a povinnosti z ní vyplývající postoupit bez souhlasu FN PLZEŇ nebo tuto Smlouvu rozšířit na SPŘÍZNĚNOU OSOBU společnosti SIEMENS nebo na externího nástupce s ohledem na činnost, které se tato Smlouva týká, nebo její část, ať už v důsledku změny vlastnictví (včetně nákupu akcií, fúze nebo konsolidace) a/nebo v důsledku prodeje veškerého majetku nebo jeho podstatné části a/nebo celé činnosti, které se tato Smlouva týká, nebo její části, a/nebo v souvislosti s jakýmkoli typem odštěpení, fúze, konsolidace, prodeje, zrušení a sloučení či reorganizace, včetně, ale nikoli výlučně, zřízení společných podniků a/nebo jinak.

10.2 Veškeré doplňky a dodatky k této Smlouvě musí být písemné, jinak neplatí. Vzdání se požadavku na formu bude účinné pouze v případě písemného sjednání.

10.3 Pokud tato Smlouva požaduje, aby byly dokumenty nebo oznámení „písemné“ nebo „v písemné podobě“, takový dokument nebo oznámení budou řádně podepsány odesílatelem

<p>agreed upon in writing.</p> <p>10.3 If this Agreement requires a notice or a document to be „in writing“ or „in written form“, such notice or document shall be duly signed by the sender and the signed notice or document shall be delivered, sent or transmitted to the other Party in its original form or as a telefax copy. For the avoidance of doubt electronic communication shall not qualify as a written notice or document.</p> <p>10.4 Both PARTIES shall comply with all applicable export control, customs and foreign trade regulations (“Foreign Trade Regulations”). FN PLZEŇ shall provide SIEMENS on request without delay and in writing with all information and data which SIEMENS requires in order to comply with Foreign Trade Regulations when exporting Data. SIEMENS shall not be obligated to fulfill this Agreement if such fulfillment is prevented by any impediments arising out of Foreign Trade Regulations or any embargoes or other sanctions.</p> <p>10.5 This Agreement is governed by Czech law excluding the principles of conflicts of laws and the UN Convention on the Sale of Goods.</p> <p>10.6 All disputes arising out of or in connection with this Agreement that cannot be amicably settled, shall be finally decided by the competent court in Czech Republic. If any provisions of</p>	<p>a podepsané oznámení nebo dokument budou doručeny, odeslány nebo předány druhé Smluvní straně v originální podobě nebo jako telefaxová kopie. Pro vyloučení pochybností se uvádí, že elektronická komunikace se za písemné oznámení nebo dokument nepovažuje.</p> <p>10.4 Obě SMLUVNÍ STRANY jsou povinny dodržovat všechny příslušné předpisy o kontrole vývozu, celní předpisy a předpisy ohledně zahraničního obchodu („Předpisy o zahraničním obchodu“). FN PLZEŇ je povinna společností SIEMENS na požádání neprodleně písemně předložit všechny informace a údaje, které společnost SIEMENS požaduje pro účely dodržení Předpisů o zahraničním obchodu při vývozu Údajů. Společnost SIEMENS není povinna plnit tuto Smlouvu, pokud tomuto plnění brání jakékoli překážky vyplývající z Předpisů o zahraničním obchodu nebo z jakýchkoli embarg či jiných sankcí.</p> <p>10.5 Tato Smlouva se řídí právním řádem České republiky s vyloučením kolizních norem a Úmluvy OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží.</p> <p>10.6 Veškeré spory vyplývající z této Smlouvy, které nelze vyřešit smírnou cestou, budou s konečnou platností rozhodnuty příslušným soudem v České republice. Budou-li kterákoli ustanovení této Smlouvy nezákonná, neplatná nebo nevymahatelná, nebude tím nijak dotčena platnost, zákonnost a vymahatelnost zbývajících ustanovení. SMLUVNÍ STRANY nahradí nezákonné, neplatné nebo nevymahatelné ustanovení platným,</p>
--	--

<p>this Agreement should be held to be illegal, invalid or unenforceable, the validity, legality and enforceability of the remaining provisions shall not in any way be affected or impaired thereby. The PARTIES shall substitute the illegal, invalid, or unenforceable provision by a legal, valid, enforceable one, approximating as closely as possible the original commercial intent of the PARTIES.</p>	<p>zákonným a vymahatelným ustanovením, které se co nejvíce blíží původnímu obchodnímu záměru SMLUVNÍCH STRAN.</p>
---	--

**University Hospital in Plzeň /
Fakultní nemocnice Plzeň**

Place, date: / Místo, datum:

Name/Jméno:

MUDr. Václav Šimánek Ph.D.

Title/Funkce: director/ředitel

Siemens Healthcare s.r.o.

Place, Date: / Místo, datum:

Name/Jméno:

Ing. Vratislav Svorcik

Title: Executive director /
Funkce: Jednatel

SHS EMEA CEET CZE

Place, Date: / Místo, datum:

Name/Jméno:

Ing. Karel Kopejtko

Title: Executive director /
Funkce: Jednatel

SHS EMEA CEET CZE FI

<p>Annex 1: Test Product</p> <p>The collaboration project consists of 2 Phases:</p> <p>Phase 1: clone test syngo.via VB40A</p> <p>The Test Product consists of</p> <p>a syngo.via system, including hard- and software as well as a pre-clinical software (VB 40A) which is not CE-labeled and not released for diagnostic purposes (Test Server) which FN Plzeň receives temporarily on a lease basis (free of charge for a term of 20 weeks). The Test Server is a clone of the clinical productive syngo.via server (S/N 130555) owned by FN Plzeň.</p> <p>Phase 2: clinical use test syngo.via VB40A</p> <p>The Test Product consists of</p> <ul style="list-style-type: none"> • Basic System i.e. the productive clinical syngo.via server, which is already owned by FN PLZEŇ: S/N 130555. • XXX 	<p>Příloha č. 1: Zkušební produkt</p> <p>Projekt spolupráce sestává ze 2 fází:</p> <p>Fáze 1: test klonu syngo.via VB40A</p> <p>Zkušební produkt se skládá z(e)</p> <p>systemu syngo.via, včetně hardwaru a softwaru, jakož i předklinického softwaru (VB 40A), který nemá certifikaci CE a není zamýšlen pro diagnostické účely (Zkušební server), a který FN Plzeň obdrží dočasně na základě pronájmu (zdarma po dobu 20 týdnů). Zkušební server je klonem klinického produktivního serveru syngo.via (S/N 130555), který patří FN Plzeň.</p> <p>Fáze 2: test klinického použití syngo.via VB40A</p> <p>Zkušební produkt se skládá z(e)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Základního systému, tj. klinického produktivního serveru syngo.via, který již patří FN Plzeň: S/N 130555. • XXX
--	---

<p>Annex 2: Tasks and Time Schedule</p> <p>Phase 1</p> <p>The productive clinical syngo.via server owned by FN Plzeň will be cloned to the Test Server. The Test Server will be integrated into the hospital IT environment in the same way as the syngo.via server. The cloning and configuration of the Test Server will be performed by SIEMENS.</p> <p>Specific stipulations for the Test Product:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The Test Server shall be configured in a way that it cannot send data to the productive PACS owned by FN Plzeň. • The Test Server shall be under the sole control of FN PLZEŇ for the duration of this Agreement. • The Test Server shall be returned by FN PLZEŇ to SIEMENS after termination of the rental period. Prior to the return of the Test Server to SIEMENS all data transferred to the Test Server shall be deleted from the Test Server. For the avoidance of doubt: FN Plzeň shall ensure that the Test Server is returned to SIEMENS without any data or traces of data contained on the Test Server. • The Test Server shall not be used for FN Plzeň for diagnosis; it shall not send data to the productive PACS. The Test Server shall be password protected. <p>Phase 2</p> <p>During Phase 2 the Test Product shall be used</p>	<p>Příloha č. 2: Úkoly a harmonogram</p> <p>Fáze 1</p> <p>Produktivní klinický server syngo.via patřící FN Plzeň bude naklonován podle Zkušebnímu serveru. Zkušební server bude integrován do nemocničního IT prostředí stejným způsobem jako server syngo.via. Klonování a konfiguraci Zkušebnímu serveru provede společnost SIEMENS.</p> <p>Konkrétní ujednání s ohledem na Zkušební produkt:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zkušební server bude nakonfigurován způsobem, aby nemohl zasílat data do produktivního PACS patřícího FN Plzeň. • Zkušební server bude pod výhradním ovládním FN PLZEŇ po celou dobu trvání této Smlouvy. • Zkušební server bude ze strany FN PLZEŇ vrácen společnosti SIEMENS po ukončení období pronájmu. Před vrácením Zkušebnímu serveru společnosti SIEMENS budou všechna data ze Zkušebnímu serveru vymazána. Pro vyloučení pochybností se uvádí: FN Plzeň je povinna zajistit, aby byl Zkušební server vrácen společnosti SIEMENS bez jakýchkoli dat nebo stop dat. • Zkušební server nesmí být ve FN Plzeň používán k diagnóze; nebude zasílat data do produktivního PACS. Zkušební server bude chráněn heslem. <p>Fáze 2</p> <p>Během fáze 2 bude Zkušební produkt</p>
---	---

<p>by FN Plzeň during routine clinical work</p> <p>Functionalities to be tested during phase 1 and 2 are:</p> <p>New and changed CT- and MR- functionality for syngo.via VB40.</p> <p>Time schedule</p> <p>Kick-off meeting: October 2018 Alpha CUT: February 2019 - April 2019 Installation Beta CUT: April 2019 Beta CUT: April 2019- July 2019 Training: April 2019 Formal feedback beta CUT: June 2019 (deliverable: filled in questionnaire) Update to final version: July 2019</p> <p>Deliverables:</p> <p>Anonymized Data (40- 50 data sets) Filled in feedback questionnaire for Phase 1 Filled feedback questionnaire for Phase 2</p>	<p>používán ve FN Plzeň v rámci běžné klinické práce</p> <p>Funkce, které mají být vyzkoušeny během fáze 1 a 2, jsou:</p> <p>Nová a změněná funkce CT a MR pro syngo.via VB40.</p> <p>Harmonogram</p> <p>Zahajovací setkání: Říjen 2018 Alfa CUT: Únor 2019 - duben 2019 Instalace beta CUT: Duben 2019 Beta CUT: Duben 2019 - červenec 2019 Školení: Duben 2019 Formální zpětná vazba ohledně beta CUT: Červen 2019 (realizační výstup: vyplněný dotazník) Aktualizace na konečnou verzi: Červenec 2019</p> <p>Realizační výstupy:</p> <p>Anonymizované údaje (40-50 datových souborů) Vyplněný dotazník zpětné vazby pro fázi 1 Vyplněný dotazník zpětné vazby pro fázi 2</p>
---	--

<p>Annex 3: Training</p> <p>Phase 1:</p> <p>Training will be provided by SIEMENS personal after installation of the Test Product on site.</p> <p>Phase 2:</p> <p>The training for the use of the TEST PRODUCT, in particular the new functionalities will be performed after installation of software update VB40A. The training will be held by a SIEMENS application specialist.</p>	<p>Příloha č. 3: Školení</p> <p>Fáze 1:</p> <p>Školení bude poskytovat personál společnosti SIEMENS po instalaci Zkušebního produktu na místě.</p> <p>Fáze 2:</p> <p>Školení ohledně používání ZKUŠEBNÍHO PRODUKTU, zejména nových funkcí, bude uskutečňováno po instalaci aktualizace softwaru VB40A. Školení bude vedeno aplikačním specialistou ze společnosti SIEMENS.</p>
---	---

Annex 4: Feedback Form The feedback form will be a structured questionnaire with answers in the form of values and comments. The feedback form will be filled in by both parties. For usability evaluation there will be an additional structured questionnaire.	Příloha č. 4: Podoba zpětné vazby Zpětná vazba bude mít podobu strukturovaného dotazníku s odpověďmi ve formě hodnot a komentářů. Formulář zpětné vazby vyplní obě Smluvní strany. Pro hodnocení použitelnosti bude existovat další strukturovaný dotazník.
---	--

Annex 5: General Terms of Remote Connection

Valid as of May 1st, 2018

1. Definitions

Capitalized terms shall have the meaning as given to them in this Section 1

“Technical Data” means device properties, configuration and condition; device service history, performance parameters and utilization data in each case not related to an identified or identifiable natural person.

“Product(s)” means products and solutions consisting of hardware and/or software which are made available to You by Us in connection with the Feedback Agreement irrespective of whether manufactured by Us or not.

“Security Concept” means Siemens Healthineers IT security concept, which can be found <https://www.healthcare.siemens.com/services/customer-services/rapid-response-services/smart-remote-services> or which We will send to You upon request.

"SHC GmbH" means the Siemens Healthcare GmbH.

“SRS Connection” means Smart Remote Services Connection, i.e. an online connection between Siemens Healthcare GmbH and the relevant Product at Your site.

2. Subject Matter

The SRS Agreement contains the terms and conditions under which We will provide to You an SRS Connection for the Products made available under the Feedback Agreement. Any other services or deliveries that you may receive are subject to additional agreements and not covered under this SRS Agreement.

Příloha č. 5: Všeobecné podmínky vzdáleného připojení

Platné ke dni 1. května 2018

1. Definice pojmů

Pojmy psané s velkým počátečním písmenem mají význam stanovený v tomto článku 1.

„Technickými údaji“ se rozumí vlastnosti, konfigurace a podmínky zařízení, historie zařízení, výkonnostní parametry a údaje o využití, které se v žádném případě netýkají žádné identifikované ani identifikovatelné fyzické osoby.

„Produkty“ se rozumí produkty a řešení sestávající z hardwaru a/nebo softwaru, které jsou Vám poskytovány Nami v souvislosti se Smlouvou o zpětné vazbě bez ohledu na to, zda jsme je vyrobili My.

„Bezpečnostní koncepcí“ se rozumí IT bezpečnostní koncepce Siemens Healthineers, kterou lze najít na <https://www.healthcare.siemens.com/services/customer-services/rapid-response-services/smart-remote-services> nebo kterou Vám zašleme na vyžádání.

„SHC GmbH“ se rozumí Siemens Healthcare GmbH.

„Připojením SRS“ se rozumí připojení Smart Remote Services, tj. online připojení mezi Siemens Healthcare GmbH a příslušným Produktem na Vašem místě.

2. Předmět

Smlouva SRS obsahuje podmínky, za kterých Vám poskytneme Připojení SRS pro Produkty poskytované na základě Smlouvy o zpětné vazbě. Případné další služby nebo realizační výstupy, které obdržíte, jsou předmětem dalších smluv a tato Smlouva SRS se na ně nevztahuje.

3. Use of SRS Connection

3.1 We, SHC GmbH, its affiliates and other companies engaged by Us or SHC GmbH are authorized to access, maintain, repair, calibrate, update or patch the Products that are the object of this SRS Agreement through the SRS Connection and use any Technical Data collected via the SRS connection for the aforementioned purposes.

3.2 If a service contract will be concluded between You and Us then We, SHC GmbH, its affiliates and other companies engaged by Us or SHC GmbH are also authorized to carry out all the additional services in accordance with such service contract using the SRS Connection.

4. Access to Data and Use of Data

You hereby irrevocably permit Us, SHC GmbH and its affiliates to use Technical Data that is collected via the SRS Connection also for own business, research or development purposes (e.g. for the further development of our products and services) without restrictions in terms of time, location or content.

5. Obligations of the Parties

5.1 We shall setup the technical and organizational process for SRS Connection and IT infrastructure used by Us for the establishment of the SRS Connection according to Our Security Concept.

5.2 We may provide You information about the SRS connectivity status and general information on how to restore the connection in case it is not properly working.

5.3 You shall permit the SRS Connection to be established by connecting the Products at Your own expense to the secured telecommunications link via a broadband connection. You shall bear the cost of any technical requirements for any such

3. Využití Připojení SRS

3.1 My, společnost SHC GmbH, její spřízněné osoby a další společnosti zapojené Námi nebo společností SHC GmbH jsme oprávněni mít přístup k Produktům, které jsou předmětem této Smlouvy SRS, prostřednictvím Připojení SRS, tyto Produkty udržovat, opravovat, kalibrovat, aktualizovat nebo patchovat, a používat veškeré Technické údaje shromažďované prostřednictvím Připojení SRS pro výše uvedené účely.

3.2 Bude-li mezi Vámi a Námi uzavřena smlouva o poskytování služeb, pak jsme My, společnost SHC GmbH, její spřízněné osoby a další společnosti zapojené Námi nebo společností SHC GmbH rovněž oprávněni poskytovat všechny takové další služby v souladu s takovou smlouvou o poskytování služeb s použitím Připojení SRS.

4. Přístup k údajům a používání údajů

Tímto Nás, společnost SHC GmbH a její spřízněné osoby neodvolatelně opravňujete k používání Technických údajů, které jsou shromažďovány prostřednictvím Připojení SRS, i pro účely vlastní činnosti, výzkumu nebo vývoje (např. pro další vývoj našich produktů a služeb) bez omezení z hlediska času, místa nebo obsahu.

5. Povinnosti Smluvních stran

5.1 Zřídíme technický a organizační proces Připojení SRS a IT infrastrukturu, kterou používáme pro zřízení Připojení SRS podle Naší Bezpečnostní koncepce.

5.2 Můžeme Vám poskytnout informace o stavu Připojení SRS a obecné informace o tom, jak připojení obnovit v případě, že nefunguje správně.

5.3 Zřízení Připojení SRS jste povinni umožnit prostřednictvím připojení Produktů k zabezpečenému telekomunikačnímu spojení prostřednictvím širokopásmového připojení, na Vaše náklady. Nesete náklady na veškeré technické požadavky

<p>connection not being part of the Products, e.g. establishing a broadband connection.</p> <p>5.4 In order to protect the Products against cyber threats, it is necessary that You implement – and continuously maintain – a holistic, state-of-the-art security concept protecting Your IT infrastructure. You shall also support Us in protecting against cyber threats. This means You shall particularly not</p> <p>5.4.1 connect Products to the SRS Connection that do not comply with state of the art security policies or</p> <p>5.4.2 use the SRS Connection in a way that impairs or disrupts the integrity of the SRS Connection or Our IT infrastructure or</p> <p>5.4.3 transmit any data containing viruses, Trojan horses or other programs that may damage or impair the SRS Connection or Our IT infrastructure.</p> <p>6. Limited Warranty</p> <p>6.1 Unless explicitly otherwise regulated the SRS Connection is provided “as is” and We do not provide You with any warranty or guarantee regarding the availability, performance or quality of the SRS Connection other than addressed in Section 4.1.</p> <p>6.2 We will not provide an SRS Connection if</p> <p>6.2.1 the provision is prevented by any impediments arising out of national or international foreign trade or custom requirements or any embargoes or other sanctions or</p> <p>6.2.2 there is a defect, malfunction or other problem with the telecommunications network or</p> <p>6.2.3 there is a defect, malfunction, insufficient configuration or other problem with Your infrastructure.</p>	<p>na připojení, které není součástí Produktů, např. zřízení širokopásmového připojení.</p> <p>5.4 S cílem chránit Produkty před kybernetickými hrozbami je nezbytné, abyste zavedli a průběžně udržovali holistickou moderní bezpečnostní koncepci chránící Vaši IT infrastrukturu. Dále jste povinni Nám poskytovat podporu v rámci ochrany proti kybernetickým hrozbám. To znamená, že zejména nesmíte</p> <p>5.4.1 připojovat k Připojení SRS Produkty, které nesplňují moderní bezpečnostní zásady, nebo</p> <p>5.4.2 používat Připojení SRS jakýmkoli způsobem, který poškozuje nebo narušuje integritu Připojení SRS nebo Naši IT infrastruktury, nebo</p> <p>5.4.3 přenášet údaje obsahující viry, trojské koně nebo jiné programy, které by mohly poškodit nebo narušit Připojení SRS nebo Naši IT infrastrukturu.</p> <p>6. Omezená záruka</p> <p>6.1 Není-li výslovně uvedeno jinak, Připojení SRS je poskytováno „tak, jak je“, a kromě článku 4.1 Vám neposkytujeme žádnou záruku ohledně dostupnosti, výkonnosti nebo kvality Připojení SRS.</p> <p>6.2 Připojení SRS neposkytneme, pokud</p> <p>6.2.1 je poskytnutí znemožněno jakýmkoli překážkami vyplývajícími z vnitrostátního nebo mezinárodního zahraničního obchodu nebo celních požadavků nebo z embarga či jiných sankcí, nebo</p> <p>6.2.2 existuje vada, porucha nebo jiný problém s telekomunikační sítí, nebo</p> <p>6.2.3 existuje vada, porucha, nedostatečná konfigurace nebo jiný problém s Vaší infrastrukturou.</p>
---	--

<p>7. Update of Terms and Security Concept</p> <p>7.1 We are entitled to modify and/or update these General Terms of Remote Connection and/or Our Security Concept to reflect technical progress, changes in law and further developments of Our offerings.</p> <p>7.2 Such modifications and/or updates shall not jeopardize the quality and execution of the SRS connection.</p> <p>7.3 We shall inform You of changes by giving you a reasonable period of notice of at least 30 days. We will provide You with access to the updated terms and conditions.</p>	<p>7. Aktualizace podmínek a bezpečnostní koncepce</p> <p>7.1 Jsme oprávněni měnit a/nebo aktualizovat tyto Všeobecné podmínky vzdáleného připojení a/nebo Naši Bezpečnostní koncepci s cílem zohlednit technický pokrok, změny právních předpisů a další vývoj Našich nabídek.</p> <p>7.2 Tyto změny a/nebo aktualizace nesmí ohrozit kvalitu a provedení Připojení SRS.</p> <p>7.3 Budeme Vás informovat o změnách oznámením zaslaným alespoň 30 dnů předem. Poskytneme Vám přístup k aktualizovaným podmínkám.</p>
<p>8. Certification</p> <p>Our service organization shall maintain a certified information-security management system for the purposes of the SRS Connection. In this regard, We shall be subject to regular external audits by independent third parties. The scope and details of the certification are determined in the current Security Concept.</p>	<p>8. Certifikace</p> <p>Naše servisní organizace bude udržovat certifikovaný systém řízení informační bezpečnosti pro účely Připojení SRS. V tomto ohledu budeme podléhat pravidelným externím auditům uskutečňovaným nezávislými třetími stranami. Rozsah a podrobnosti certifikace jsou stanoveny v aktuální Bezpečnostní koncepci.</p>
<p>9. Termination and Suspension</p> <p>9.1 Unless otherwise agreed in prevailing terms and conditions this SRS Agreement may be terminated by either Party in writing at any time, giving a notice period of 8 weeks. The validity of any other agreements between You and Us shall be unaffected by a termination of this SRS Agreement. If other agreements have been concluded on the basis of this SRS Agreement, they may have to be adapted upon termination, e.g. in respect of remuneration or response times.</p>	<p>9. Ukončení a pozastavení</p> <p>9.1 Není-li v podmínkách, které mají přednost, sjednáno jinak, tato Smlouva SRS může být kteroukoli Smluvní stranou kdykoli písemně ukončena s výpovědní lhůtou 8 týdnů. Platnost jiných smluv mezi Vámi a Námi není ukončením této Smlouvy SRS dotčena. Pokud byly na základě Smlouvy SRS uzavřeny jiné smlouvy, je možné, že budou po jejím ukončení muset být upraveny, např. s ohledem na odměnu nebo doby odezvy.</p>
<p>9.2 Either Party shall be entitled to terminate this SRS Agreement with immediate effect if the other Party breaches this SRS Agreement and if such breach will not be cured for a period of 30 days from receipt of notice of the breach of the other Party.</p>	<p>9.2 Každá ze Smluvních stran je oprávněna tuto Smlouvu SRS ukončit s okamžitou účinností, pokud druhá Smluvní strana tuto Smlouvu SRS poruší a takové porušení nebude napraveno do 30 dnů od obdržení oznámení o porušení druhou Smluvní stranou.</p>
<p>9.3 We shall be entitled to suspend this SRS</p>	<p>9.3 Jsme oprávněni tuto Smlouvu SRS</p>

<p>Agreement and/or the SRS Connection with immediate effect if you are in breach of this SRS Agreement or if We are - acting reasonably- of the opinion that the SRS Connection to one or more of Your Products contains a risk for the security and performance of the IT Infrastructure used by Us.</p>	<p>a/nebo Připojení SRS s okamžitou účinností pozastavit, pokud Smlouvu SRS porušíte, nebo pokud dojdeme k přiměřenému závěru, že Připojení SRS k jednomu nebo více Vaším Produktům představuje riziko pro bezpečnost a výkonnost IT infrastruktury, kterou používáme.</p>
--	--

Annex 6: Data Processing

This Annex supplements and specifies the data protection obligations of the Agreement concluded between the PARTIES. This Annex applies to all activities related to the Agreement in which employees of SIEMENS or third parties contracted by SIEMENS process personal data of FN Plzeň or his clients.

Art. 1 Subject-matter, nature, purpose and duration of the processing

- (1) This Annex supplements the Agreement concluded between the PARTIES. It applies to the processing of personal data by SIEMENS (the "Processor") on behalf of FN Plzeň (the "Controller") under the Agreement and sets out the data protection obligations of the parties.
- (2) Nature and purpose of the processing: SIEMENS processes personal data to the extent necessary to provide the services specified and agreed to in the Agreement.
- (3) SIEMENS and FN Plzeň are each responsible for their own compliance with the applicable data protection law. FN Plzeň is solely responsible for the means by which FN Plzeň acquired the personal data and FN Plzeň shall only disclose personal data to SIEMENS for which a legal authorization is given and for which FN Plzeň has a legal right of processing.
- (4) The duration of the processing corresponds to the term of the Agreement.

Art. 2 Type of personal data and categories of data subjects

Depending on the provisions of the Agreement, the categories of data subjects

Příloha č. 6: Zpracování údajů

Tato příloha doplňuje a specifikuje povinnosti ochrany údajů stanovené ve Smlouvě uzavřené mezi SMLUVNÍMI STRANAMI. Tato příloha se vztahuje na všechny činnosti týkající se Smlouvy, v rámci nichž zaměstnanci společnosti SIEMENS nebo třetí strany ve smluvním vztahu se společností SIEMENS zpracovávají osobní údaje FN Plzeň nebo jejích klientů.

Art. 1 Předmět, povaha, účel a doba trvání zpracování

- (1) Tato příloha doplňuje Smlouvu uzavřenou mezi SMLUVNÍMI STRANAMI. Vztahuje se na zpracování osobních údajů společností SIEMENS („Zpracovatel“) jménem FN Plzeň („Správce“) na základě Smlouvy a stanoví povinnosti Smluvních stran týkající se zpracování údajů.
- (2) Povaha a účel zpracování: Společnost SIEMENS zpracovává osobní údaje v rozsahu nezbytném k poskytování služeb uvedených a sjednaných ve Smlouvě.
- (3) Společnost SIEMENS a FN Plzeň nesou každá odpovědnost za své vlastní dodržování příslušných právních předpisů o ochraně údajů. FN Plzeň nese výhradní odpovědnost za prostředky, jakými FN Plzeň získala osobní údaje, a FN Plzeň předá společnosti SIEMENS pouze osobní údaje, k nimž má oprávnění a které může právoplatně zpracovávat.
- (4) Doba trvání zpracování odpovídá době trvání Smlouvy.

Art. 2 Typ osobních údajů a kategorie subjektů údajů

V závislosti na ustanoveních Smlouvy do kategorií subjektů údajů patří zejména

are in particular employees, patients, contact persons of FN Plzeň and contractual partners of FN Plzeň. The types of personal data included in the processing are in particular contact information, identifiers, health information, genetic data, biometric data, location data and financial information.

Art. 3 Instructions

- (1) SIEMENS processes personal data only on the basis of FN Plzeň's documented instructions. This Annex and the Agreement are FN Plzeň's complete and final documented instructions to SIEMENS for the processing of personal data.
- (2) Any additional or alternate instructions must be issued by FN Plzeň in writing and are binding only upon written acknowledgement by SIEMENS. SIEMENS shall inform FN Plzeň if, in SIEMENS' opinion, an instruction infringes the GDPR or the data protection provisions applicable to SIEMENS as data processor. SIEMENS is under no obligation to conduct a comprehensive legal review or to follow instructions prohibited by law.
- (3) FN Plzeň shall bear all additional costs incurred by SIEMENS as a result of an additional or alternate instruction, unless the instruction is necessary to comply with statutory requirements applicable to SIEMENS.

Art. 4 Confidentiality

SIEMENS warrants that persons authorized to process the personal data are bound to continuing secrecy by contract or are under such a duty by law.

zaměstnanci, pacienti, kontaktní osoby FN Plzeň a smluvní partneři FN Plzeň. Mezi typy osobních údajů zahrnutých do zpracování patří zejména kontaktní údaje, identifikátory, informace o zdravotním stavu, genetické údaje, biometrické údaje, údaje o poloze a finanční informace.

Art. 3 Pokyny

- (1) Společnost SIEMENS zpracovává osobní údaje pouze na základě zdokumentovaných pokynů FN Plzeň. Tato příloha a Smlouva představují kompletní a konečné zdokumentované pokyny FN Plzeň pro společnost SIEMENS ohledně zpracování osobních údajů.
- (2) Případné dodatečné nebo alternativní pokyny musí FN Plzeň zadat písemně a takové pokyny budou závazné pouze po jejich písemném potvrzení ze strany společnosti SIEMENS. Společnost SIEMENS je povinna FN Plzeň informovat, pokud podle názoru společnosti SIEMENS určitý pokyn porušuje GDPR nebo předpisy o ochraně údajů vztahující se na SIEMENS coby zpracovatele osobních údajů. Společnost SIEMENS není povinna provést komplexní právní posouzení, ani se řídit pokyny zakázanými zákonem.
- (3) FN Plzeň nese veškeré dodatečné náklady vzniklé společnosti SIEMENS v důsledku dodatečného nebo alternativního pokynu, pokud takový pokyn není nezbytný pro dodržení zákonných požadavků vztahujících se na společnost SIEMENS.

Art. 4 Důvěrnost informací

Společnost SIEMENS zaručuje, že osoby oprávněné zpracovávat osobní údaje jsou vázány povinností mlčenlivosti na základě smlouvy nebo ze zákona.

Art. 5 Security of processing

- (1) SIEMENS shall take all measures required pursuant to Article 32 GDPR.
- (2) Taking into account the state of the art, the costs of implementation and the nature, scope, context and purposes of processing, as well as the risk of varying likelihood and severity for the rights and freedoms of natural persons, and in particular the risks that are presented by processing, in particular from accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorized disclosure of, or access to personal data transmitted, stored or otherwise processed, SIEMENS shall implement technical and organizational measures as set out in Attachment TOM.
- (3) FN Plzeň and SIEMENS agree that the implementation of the technical and organizational measures described in Attachment TOM ensures an appropriate level of security in accordance with the GDPR and provides sufficient safeguards for the protection of the rights of the data subject.
- (4) The technical and organizational measures described in Attachment TOM are subject to technical progress and further development and may be adjusted by SIEMENS if appropriate, provided such adjustment does not result in a lower level of protection than that set forth in Attachment TOM.

Art. 6 Sub-processors

- (1) SIEMENS engages sub-processors (another processor) to carry out specific processing activities on behalf of FN Plzeň. Sub-processors are only allowed to process personal data for the purpose of carrying out the activities for which such personal data have been provided to

Art. 5 Bezpečnost zpracování

- (1) Společnost SIEMENS je povinna přijmout veškerá opatření vyžadovaná podle článku 32 GDPR.
- (2) Při zohlednění stavu techniky, nákladů na implementaci a povahy, rozsahu, kontextu a účelů zpracování, jakož i rizika (různé pravděpodobnosti a závažnosti) pro práva a svobody fyzických osob, a zejména rizik týkajících se zpracování, obzvláště rizik vyplývajících z náhodného nebo nezákonného zničení, ztráty, pozměnění, neoprávněného předání nebo přístupu k předávaným, uchovávaným nebo jinak zpracovávaným osobním údajům, je společnost SIEMENS povinna zavést technická a organizační opatření uvedená v Příloze TOO.
- (3) FN Plzeň a společnost SIEMENS se dohodly, že zavedení technických a organizačních opatření uvedených v Příloze TOO zajišťuje příslušnou úroveň bezpečnosti v souladu s GDPR a poskytuje dostatečné zabezpečení na ochranu práv subjektu údajů.
- (4) Technická a organizační opatření popsaná v Příloze TOO jsou předmětem technického pokroku a dalšího vývoje a společnost SIEMENS je může podle potřeby upravovat, za předpokladu, že taková úprava nemá za následek nižší úroveň ochrany, než je úroveň ochrany stanovená v Příloze TOO.

Art. 6 Podřazení zpracovatelé

- (1) Společnost SIEMENS zapojuje podřazené (další) zpracovatele pro účely provádění konkrétních činností zpracování jménem FN Plzeň. Podřazení zpracovatelé mohou zpracovávat osobní údaje pouze pro účely výkonu činností, k nimž byly tyto osobní údaje společnosti

<p>SIEMENS and are prohibited from processing personal data for other purposes. If SIEMENS engages sub-processors, they will be subject to written data protection obligations, providing at least the same level of protection as set forth in this Annex. SIEMENS shall in particular provide sufficient safeguards that the appropriate technical and organizational measures are implemented in such a way that processing meets the requirements of the GDPR, ensure the protection of the rights of the data subjects concerned, maintain a record of data transfers and document suitable safeguards.</p> <p>(2) A list of sub-processors currently engaged by SIEMENS is available at https://siemens.com/LifeNet. SIEMENS reserves the right to update this URL from time to time.</p> <p>FN Plzeň hereby authorizes SIEMENS to engage the listed companies as sub-processors. FN Plzeň shall subscribe to this SIEMENS' website to receive the information regarding sub-processors and for any intended changes in the use or replacement of sub-processors.</p> <p>(3) The engagement or replacement of an additional sub-processor shall be deemed approved if SIEMENS informs FN Plzeň in advance thereof and FN Plzeň raises no objection to SIEMENS in writing, including in electronic form, within 3 months following such information.</p> <p>(4) If FN Plzeň objects FN Plzeň shall notify SIEMENS in detail about the reasons for the objection.</p> <p>Following an objection, SIEMENS may at its</p>	<p>SIEMENS poskytnuty, a nejsou oprávněni osobní údaje zpracovávat pro žádné jiné účely. Pokud společnost SIEMENS zapojí podřazené zpracovatele, tito podřazení zpracovatelé budou podléhat písemným povinnostem týkajícím se ochrany údajů, které zajišťují alespoň stejnou úroveň ochrany jako tato Příloha. Společnost SIEMENS je zejména povinna zajistit dostatečné zabezpečení, že příslušná technická a organizační opatření budou zavedena takovým způsobem, že zpracování splňuje požadavky GDPR, zajistit ochranu práv příslušných subjektů údajů, vést záznam o předávání údajů a dokumentovat příslušná bezpečnostní opatření.</p> <p>(2) Seznam podřazených zpracovatelů, které společnost SIEMENS v současné době používá, je k dispozici na https://siemens.com/LifeNet. Společnost SIEMENS si vyhrazuje právo tuto adresu URL aktualizovat.</p> <p>FN Plzeň tímto opravňuje společnost SIEMENS, aby najala uvedené společnosti jako podřazené zpracovatele. FN Plzeň se zaregistruje na tyto webové stránky SIEMENS, aby měla informace ohledně podřazených zpracovatelů a případných zamýšlených změn ohledně používání nebo výměny těchto podřazených zpracovatelů.</p> <p>(3) Zapojení nebo výměna podřazeného zpracovatele se považuje za schválené, pokud společnost SIEMENS informuje FN Plzeň předem a FN Plzeň společnosti SIEMENS do 3 měsíců od obdržení této informace nezašle písemnou námitku, včetně námítky v elektronické podobě.</p> <p>(4) Pokud FN Plzeň vznese námitku, FN Plzeň je povinna společnost SIEMENS podrobně informovat o důvodech námítky. Po vznesení námítky může společnost</p>
---	--

<p>discretion</p> <p>a. propose another sub-processor in place of the rejected sub-processor; or</p> <p>b. take steps to address the concerns raised by FN Plzeň which remove FN Plzeň's objection.</p> <p>If the options as per this Article 6 (4) a. and b. are reasonably not available or the objection has not been removed otherwise, SIEMENS may terminate the Agreement in full or in part without notice, e.g. if FN Plzeň's objection makes it considerably more difficult or impossible for SIEMENS to perform its contractual obligations.</p> <p>(5) Any agreements on response times or availability will be suspended and any claims in this regard for damages in lieu of performance, for delay or for any agreed liquidated damages or contractual penalties with regard to SIEMENS do not apply from the planned start date of the objected to sub-processor onwards. If SIEMENS' performance obligations are terminated in part, the remuneration for the services unaffected by the partial termination shall be determined in accordance with SIEMENS' standard list prices applicable to such services at SIEMENS.</p> <p>(6) Where the sub-processor fails to meet its data protection obligations, SIEMENS shall – in accordance with the provisions on liability in the Agreement – remain fully liable to FN Plzeň for the performance of the sub-processor's obligations. SIEMENS shall not be liable for damages and claims arising from FN Plzeň's additional or alternate instructions as per Article 3 (2) of this Annex.</p>	<p>SIEMENS dle svého uvážení</p> <p>a. navrhnout jiného podřazeného zpracovatele namísto zamítnutého podřazeného zpracovatele; nebo</p> <p>b. přijmout kroky k vyřešení důvodů námítky ze strany FN Plzeň, čímž bude námitka FN Plzeň odstraněna.</p> <p>Pokud nejsou možnosti podle tohoto článku 6 (4) a. a b. přiměřeně dostupné, nebo námitka nebyla jinak odstraněna, společnost SIEMENS může Smlouvu zcela nebo částečně ukončit bez předchozího oznámení, např. pokud námitka FN Plzeň způsobí, že je pro společnost SIEMENS podstatně těžší nebo nemožné plnit její smluvní povinnosti.</p> <p>(5) Veškeré dohody ohledně doby odezvy nebo dostupnosti budou pozastaveny a případné nároky v tomto ohledu na náhradu škody místo plnění, nároky vyplývající z prodlení, nároky na náhradu prokázané škody nebo nároky na smluvní pokutu s ohledem na společnost SIEMENS od plánovaného data zahájení podřazeného zpracovatele, proti němuž byla vznesena námitka, neplatí. Pokud budou povinnosti společnosti SIEMENS plnit Smlouvu částečně ukončeny, odměna za služby, na které nemá částečné ukončení vliv, bude určena v souladu se standardním ceníkem společnosti SIEMENS platným pro tyto služby ve společnosti SIEMENS.</p> <p>(6) Pokud podřazený zpracovatel nesplní svou povinnost chránit údaje, společnost SIEMENS - v souladu s ustanoveními o odpovědnosti obsaženými ve Smlouvě - zůstává plně odpovědná vůči FN Plzeň za plnění povinností tohoto podřazeného zpracovatele. Společnost SIEMENS nenese odpovědnost za škody a nároky vyplývající z dodatečných nebo alternativních pokynů FN Plzeň podle</p>
---	--

(7) In case SIEMENS engages a sub-processor in a third country (outside the EU/EEA), SIEMENS shall use data transfer mechanisms compliant with Articles 44 et seq. GDPR.

(8) In case SIEMENS provides sufficient safeguards e.g. by standard contractual clauses according to EU Commission decision 2010/87/EU or standard data protection clauses according to Article 46 ("standard data protection clauses"), FN Plzeň herewith grants power of attorney to SIEMENS to enter into such standard data protection clauses in the name and for the account of FN Plzeň. Further, FN Plzeň expressly permits SIEMENS to also represent the respective sub-processor when entering into such standard data protection clauses. This means that SIEMENS is entitled to act on behalf of FN Plzeň and the sub-processor. SIEMENS is also entitled to exercise FN Plzeň's rights and powers under the standard data protection clauses vis-à-vis the sub-processor.

Art. 7 Assistance

(1) Taking into account the nature of the processing as described in the Agreement and this Annex, SIEMENS will assist FN Plzeň upon request and at FN Plzeň's expense by appropriate technical and organizational measures, insofar as this is possible, for the fulfilment of FN Plzeň's obligation to respond to requests for exercising the data subject's rights laid down in Articles 12 to 23 GDPR.

(2) SIEMENS shall inform FN Plzeň without undue delay about requests from data

článku 3 (2) této přílohy.

(7) V případě, že společnost SIEMENS zapojí podřazeného zpracovatele v třetí zemi (mimo EU/EHP), společnost SIEMENS je povinna uplatnit mechanismy předávání údajů v souladu s článkem 44 a násl. GDPR.

(8) V případě, že společnost SIEMENS zajistí dostatečná bezpečnostní opatření, např. prostřednictvím standardních smluvních doložek podle rozhodnutí Komise EU 2010/87/EU nebo standardních doložek o ochraně údajů podle článku 46 („standardní doložky o ochraně údajů“), FN Plzeň tímto uděluje společnosti SIEMENS plnou moc k tomu, aby jménem a na účet FN Plzeň tyto standardní doložky o ochraně údajů uzavřela. FN Plzeň dále výslovně povoluje společnosti SIEMENS, aby při uzavírání těchto standardních doložek o ochraně údajů zastupovala příslušného podřazeného zpracovatele. To znamená, že společnost SIEMENS je oprávněna jednat jménem FN Plzeň a podřazeného zpracovatele. Společnost SIEMENS je dále oprávněna vykonávat práva a pravomoci FN Plzeň na základě standardních doložek o ochraně údajů ve vztahu k podřazenému zpracovateli.

Art. 7 Asistence

(1) S přihlédnutím k povaze zpracování, jak je popsáno ve Smlouvě a v této příloze, bude společnost SIEMENS FN Plzeň na požádání a na náklady FN Plzeň asistovat prostřednictvím příslušných technických a organizačních opatření, je-li to možné, aby FN Plzeň mohla splnit svou povinnost odpovědět na žádosti o uplatnění práv subjektů údajů, jak stanoví články 12-23 GDPR.

(2) Společnost SIEMENS je povinna FN Plzeň bez zbytečného prodlení informovat

subjects to exercise their rights as per Articles 12 to 23 GDPR, in particular with regard to the right of access to personal data, right to rectification, right to erasure ('right to be forgotten'), right to restriction of processing, right to data portability, right to object or the right not to be subject to an automated individual decision-making.

- (3) Taking into account the nature of the processing as described in the Agreement and this Annex and the information available at SIEMENS, SIEMENS shall assist FN Plzeň at FN Plzeň's expense in ensuring FN Plzeň's own compliance with the obligations pursuant to Articles 32 (security of processing), 33 (notification of personal data breach to the supervisory authority), 34 (communication of a personal data breach to the data subject), 35 (data protection impact assessment) and 36 (prior consultation) GDPR.

Art. 8 Deletion

At the choice of FN Plzeň all personal data of FN Plzeň are to be deleted or returned after the end of the provision of services relating to processing. Customer hereby instructs SIEMENS to delete all personal data of FN Plzeň after the end of the provision of services relating to processing and to delete existing copies unless Union or Member State law requires storage of the personal data.

Art. 9 Information and audit rights

- (1) With regard to the processing under the Agreement, SIEMENS shall upon FN Plzeň's written request make available to FN Plzeň all information necessary to

o žádostech subjektů údajů o uplatnění jejich práv podle článků 12-23 GDPR, zejména s ohledem na právo na přístup k osobním údajům, právo na opravu, právo na výmaz („právo být zapomenut“), právo na omezení zpracování, právo na přenositelnost údajů, právo vznést námitku nebo právo nebýt předmětem automatizovaného individuálního rozhodování.

- (3) S přihlédnutím k povaze zpracování, jak je popsáno ve Smlouvě a v této příloze, a k informacím, které jsou ve společnosti SIEMENS k dispozici, je společnost SIEMENS povinna FN Plzeň na náklady FN Plzeň asistovat při zajišťování plnění povinností FN Plzeň podle článku 32 (zabezpečení zpracování), článku 33 (ohlašování případů porušení zabezpečení osobních údajů dozorovému úřadu), článku 34 (oznamování případů porušení zabezpečení osobních údajů subjektu údajů), článku 35 (posouzení vlivu na ochranu osobních údajů) a článku 36 (předchozí konzultace) GDPR.

Art. 8 Výmaz

Dle volby FN Plzeň budou veškeré osobní údaje FN Plzeň po skončení poskytování služeb týkajících se zpracování vymazány nebo vráceny. Zákazník tímto instruuje společnost SIEMENS, aby po skončení poskytování služeb týkajících se zpracování vymazala veškeré osobní údaje FN Plzeň a vymazala i jejich existující kopie, pokud právo EU nebo příslušného členského státu nevyžaduje další uchování těchto osobních údajů.

Art. 9 Právo na informace a audit

- (1) S ohledem na zpracování podle Smlouvy je společnost SIEMENS na písemnou žádost FN Plzeň povinna poskytnout FN Plzeň všechny informace nezbytné k

<p>demonstrate compliance with the obligations laid down in Article 28 GDPR.</p> <p>(2) SIEMENS shall allow for and contribute to Customer audits, including inspections (“Audits”), with regard to the processing under the Agreement to demonstrate compliance with the obligations laid down in Article 28 GDPR. These Audits may also be conducted by an independent third party auditor mandated by FN Plzeň, provided that this auditor is acceptable for SIEMENS and bound by confidentiality obligation no less restrictive than those applicable to FN Plzeň under the Agreement. FN Plzeň shall request an Audit with reasonable prior notice to SIEMENS. Prior to an Audit, the parties shall mutually agree on the scope, timing, and duration of the audit.</p> <p>(3) FN Plzeň shall promptly provide a written report to SIEMENS containing a confidential summary of the scope and results of the Audit. Irrespective hereof, SIEMENS is entitled to use the report for its own purposes.</p>	<p>prokázání splnění povinností stanovených v článku 28 GDPR.</p> <p>(2) Společnost SIEMENS je povinna umožnit audity Zákazníka, včetně kontrol („Audity“) a poskytnout k těmto Auditům součinnost, a to s ohledem na zpracování podle Smlouvy, k prokázání splnění povinností stanovených v článku 28 GDPR. Tyto Audity může rovněž provádět nezávislý externí auditor pověřený ze strany FN Plzeň, za předpokladu, že tento auditor je pro společnost SIEMENS přijatelný a je vázán povinností mlčenlivosti, která není o nic méně omezující než povinnost vztahující se na FN Plzeň podle Smlouvy. FN Plzeň požádá o Audit na základě oznámení společnosti SIEMENS s dostatečným předstihem. Před provedením Auditů se Smluvní strany vzájemně dohodnou na rozsahu, načasování a době trvání auditu.</p> <p>(3) FN Plzeň je povinna neprodleně předložit společnosti SIEMENS písemnou zprávu obsahující důvěrné shrnutí rozsahu a výsledků Auditů. Bez ohledu na tuto Smlouvu je společnost SIEMENS oprávněna zprávu používat pro své vlastní účely.</p>
---	---

Attachment TOM:**Technical and Organizational Measures (“TOM”) Siemens Healthineers****1. Pseudonymization and Encryption of Personal Data**

SIEMENS separates personal data from the processed data so that it is not possible to link the processed data to an identified or identifiable person without additional information that is stored separately and securely. SIEMENS encrypts personal data with symmetric or asymmetric keys.

2. Confidentiality, Integrity, Availability and Resilience of Systems and Services

a) SIEMENS ensures confidentiality and integrity by taking the following measures:

Access control:

SIEMENS protects its buildings with appropriate access control systems based on a security classification of the buildings and an appropriately defined access authorization concept. All buildings are secured by access control measures using a card reader system. Depending on the security category, property, buildings or individual areas are secured by additional measures. These include special access profiles, biometrics, pin pads, DES dongles, separation locks, video surveillance and security personnel. Access rights for authorized persons are granted individually according to defined criteria. This also applies to external persons.

System access control:

Access to data processing systems is only granted to authenticated users based on a role-based authorization concept using the following measures: Data encryption, individualized password assignment (at least 8 characters, regularly automatic expiration), employee ID cards with PKI encryption, password-protected screen savers in case of inactivity, intrusion detection systems and intrusion-prevention systems, regularly updated antivirus and spyware filters in the network and on the individual PCs and mobile devices.

Příloha TOO:**Technická a organizační opatření („TOO“) Siemens Healthineers****1. Pseudonymizace a šifrování osobních údajů**

Společnost SIEMENS odděluje osobní údaje od zpracovávaných údajů, aby nebylo možné spojit zpracovávané údaje s identifikovanou nebo identifikovatelnou osobou bez dalších informací, které jsou uchovávány samostatně a bezpečně. Společnost SIEMENS šifruje osobní údaje pomocí symetrických nebo asymetrických klíčů.

2. Důvěrnost, integrita, dostupnost a odolnost systémů a služeb

a) Společnost SIEMENS zajišťuje důvěrnost a integritu pomocí následujících opatření:

Kontrola přístupu:

Společnost SIEMENS chrání své budovy prostřednictvím příslušných systémů kontroly přístupu založených na bezpečnostní klasifikaci budov a prostřednictvím řádně definované koncepce přístupového oprávnění. Všechny budovy jsou zajištěny opatřeními kontroly přístupu s použitím systému čtečky karet. V závislosti na kategorii zabezpečení jsou majetek, budovy nebo jednotlivé prostory chráněny dalšími opatřeními. Patří sem zvláštní přístupové profily, biometrie, PIN kódy, hardwarové klíče DES, oddělovací zámky, kamerový dohled a ostraha. Přístupová práva oprávněných osob jsou udělována individuálně podle vymezených kritérií. To se vztahuje i na externí osoby.

Kontrola přístupu k systémům:

Přístup k systémům pro zpracování údajů se uděluje pouze ověřeným uživatelům na základě koncepce oprávnění podle role s použitím následujících opatření: Šifrování údajů, přidělení individualizovaných hesel (nejméně 8 znaků, pravidelné automatické vypršení platnosti), ID karty zaměstnanců s PKI šifrováním, zaheslované spořiče obrazovky v případě nečinnosti, systémy detekce a prevence narušení, pravidelně aktualizované antivirové a spyware filtry v síti a v jednotlivých počítačích a stolních zařízeních.

Data access control:

Access to personal data is granted on the basis of a role-based authorization concept. A user management system has been set up, which maps the user database with their respective authorizations and is available centrally in the network for retrieval by requesting data processing systems. Furthermore, data encryption prevents unauthorized access to personal data.

Data transmission control:

SIEMENS secures electronic communication channels by setting up closed networks and data encryption procedures. If a physical data carrier transport takes place, verifiable transport processes are implemented that prevent unauthorized data access or logical loss. Data carriers are disposed of in accordance with data protection regulations.

b) SIEMENS ensures systems and services constant availability and reliability by taking the following measures:

SIEMENS ensures availability and resilience of systems and services by isolating critical IT and network components, by providing adequate backup and redundancy systems, using power redundancy systems, and regularly testing of systems and services. Test and live systems are kept completely separated.

3. Availability and Access to Personal Data in the Event of an Incident

SIEMENS shall restore the availability of and access to personal data in the event of a physical or technical incident by taking the following measures:

SIEMENS stores personal data in RAID systems and integrates redundant systems according to security marking. SIEMENS uses systems for uninterruptible power supplies (e. g. UPS, batteries, generators) to secure the power supply in the data centers. Databases or data centers are mirrored in different physical locations.

A comprehensive written emergency plan is available. Emergency processes and systems are regularly reviewed.

Kontrola přístupu k údajům:

Přístup k osobním údajům se uděluje na základě koncepce oprávnění podle role. Byl zřízen systém správy uživatelů, který mapuje uživatelskou databázi s příslušnými oprávněními a je centrálně k dispozici v síti pro vyhledávání dotazem v systémech pro zpracování údajů. Šifrování údajů dále zamezuje neoprávněnému přístupu k osobním údajům.

Kontrola předávání údajů:

Společnost SIEMENS zajišťuje kanály elektronické komunikace tak, že zřizuje uzavřené sítě a postupy šifrování údajů. Pokud se přepravuje fyzický nosič údajů, jsou zavedeny ověřitelné přepravní postupy, které zabraňují neoprávněnému přístupu k údajům nebo ztrátě při přepravě. S nosiči údajů je nakládáno v souladu s předpisy o ochraně údajů.

b) Společnost SIEMENS zajišťuje stálou dostupnost a spolehlivost systémů a služeb pomocí následujících opatření:

Společnost SIEMENS zajišťuje dostupnost a odolnost systémů a služeb tak, že izoluje zásadní IT a síťové komponenty, zajišťuje adekvátní zálohovací a redundantní systémy s použitím redundantního napájení, a systémy a služby pravidelně testuje. Zkušební a živé systémy jsou zcela oddělené.

3. Dostupnost a přístup k osobním údajům v případě incidentu

Společnost SIEMENS obnoví dostupnost osobních údajů a přístup k nim v případě fyzického nebo technického incidentu tím, že přijme následující opatření:

Společnost SIEMENS uchovává osobní údaje v systémech RAID a integruje redundantní systémy podle bezpečnostního značení. Společnost SIEMENS využívá systémy zdrojů nepřerušovaného napájení (např. baterie, generátory) k zajištění napájení v datových centrech.

Databáze nebo datová centra se zrcadlí v různých fyzických umístěních.

Je k dispozici komplexní písemný havarijný plán. Jsou pravidelně přezkoumávány havarijní procesy a systémy.

4. Control Procedures to ensure the Safety of Processing

SIEMENS maintains a control procedure based on a risk-management-based approach, taking into account the basic IT protection catalogues of the Federal Office for Information Security (BSI) and ISO/IEC 27001 requirements for the regular review, assessment and evaluation of the effectiveness of technical and organizational measures to ensure security of processing. This ensures the protection of relevant information, applications (including quality and safety test methods), operating environments (e. g. by network monitoring against harmful effects) and the technical implementation of protection concepts (e. g. by means of vulnerability analyses). By systematically detecting and eliminating weak- points, the protective measures are continuously questioned and improved.

5. Personnel Measures

SIEMENS issues written work instructions and regularly trains personnel who have access to personal data to ensure that personal data is only processed in accordance with the law, this Annex and associated instructions of FN Plzeň, including the technical and organizational measures described herein.

4. Kontrolní postupy k zajištění zabezpečení zpracování

Společnost SIEMENS vede kontrolní postup založený na přístupu vycházejícím z řízení rizik, s přihlédnutím k základním katalogům IT ochrany Spolkového úřadu pro bezpečnost informační techniky (BSI) a požadavkům ISO/IEC 27001 na pravidelný přezkum, posuzování a vyhodnocování účinnosti technických a organizačních opatření s cílem zajistit zabezpečení zpracování. To zajišťuje ochranu příslušných informací, aplikací (včetně metod testování kvality a bezpečnosti) a provozních prostředí (např. monitorováním sítí z hlediska škodlivých účinků) a technickou implementaci ochranných koncepcí (např. prostřednictvím analýz zranitelnosti). Pomocí systematické detekce a eliminace slabín jsou ochranná opatření průběžně přezkoumávána a vylepšována.

5. Opatření s ohledem na zaměstnance

Společnost SIEMENS vydává písemné pracovní pokyny a pravidelně školí zaměstnance, kteří mají přístup k osobním údajům, s cílem zajistit, že osobní údaje budou zpracovávány pouze v souladu se zákonem, touto přílohou a souvisejícími pokyny FN Plzeň, včetně zde popsanych technických a organizačních opatření.